

НОВІ КНИЖКИ

Ірена Книш: **ЖИВА ДУША НАРОДУ.** (До ювілею українського танку.) Накладом авторки. Вінніпег 1966. стор. 80.

Українська національна революція збудила не один талант. Одним із них був Василь Авраменко, що в спалахах нашої державності будував свою національну і мистецьку свідомість. Цю свою іскру він поніс на еміграцію, розпалюючи нею замилювання до нової галузі мистецтва. Своє завершення знайшов він на новій землі, де пірвав до вияву молодого, тут народжене покоління.

Сорокять літ тому В. Авраменко заснував свою першу школу танку в таборі інтернованих у Каліші. У роковини появилася цей його життєпис.

ЗЕЛЕНЕ ВИНО, антологія модерної португальської та бразилійської поезії в перекладі і з довідками Віри Вовк. В-во „Пролог“, Нью Йорк, 1964. Обгортка Ліди Палій. Стор. 80.

Дуже дбайливо впорядкувала поетку найкращих представників цього мовного світу. Інтелектуальний гуманізм виростає згодом в абстрактне сприймання світу (у португальців), і вибуялий модернізм (у бразилійців). Переклади віршів доповняє характеристика течій.

У збірці зарепрезентована також бразилійська поетеса українського роду Галина Колодій, що її життєпис і твори ми вже обговорили в нашому журналі.

Григор Голіан: **МІЖ ДВОМА СВІТАМИ.** Новелі, нариси, діалоги, оповідання. Накладом Співки Українських Науковців, Літераторів і Мистців в Аргентині. 1965. Стор. 160.

У книжці автор нанизав ряд картин, що зображують трудний шлях сучасної української людини. Від першого кроку пастушка-школяря аж до відчуження корабля з українськими втікачами — описані тут різні типи й події. Хоч із силою опису не завжди пощастило, проте всім цим творам притаманна одна риса — увага й любов до української людини. Тому з приємністю перегортаємо ці листки й шукаємо розв'язки заторкнутих проблем. Л. Б.

НАШЕ ЖИТТЯ — СІЧЕНЬ, 1967

З нових позинів

КУХОВАРСЬКА КНИЖКА

Давно вже відчувається потреба доброї куховарської книжки з приписами нашої традиційної кухні. Давні приписи наших матерів не завжди пригоди в цьому кліматі. Та й нераз треба їх перечислювати на тутешній міри й ваги. А так хотілось би мати перегляд добрих традиційних наших страв!

Одна зі співробітниць нашого журналу п-ні Зеновія Терлецька з Філадельфії, вже кілька літ тому задумала зладити таку працю. З невтомною послідовністю вона опрацювала широкий матеріал. Будучи добрим знавцем нашого кулінарного мистецтва, вона угрупувала його за ділянками. У цьому виданні будуть — Закуски, Борщі й юшки, Підливи, Салати, Страви з борошна, М'ясні страви, Риби, Печиво, Лакоминки, Торти.

Видавцем книжки є Союз Українок Америки. Куховарська книжка виходитиме окремими зшитками. Вже підготовляється перше видання, що вміститиме закуски, підливи й салати. Виданням опікується окрема Ред. Колегія в складі — Л. Бурачинська, І. Кашубинська і Н. Чапленко.

НАШІ ЗУСТРІЧІ З АМЕРИКАНСЬКИМ СВІТОМ

Недавна візита вчительки Леонор де Руссі з Боготи в Колумбії в українських установах Філадельфії наводить нас на різні думки. Поручила її Національна Рада Жінок Америки, якої Союз Українок Америки є членом. На річних зборах Нац. Ради Жінок п-ні Стефанія Пушкар, голова СУА, погодилась провести цю зустріч з українським світом.

Яке значення мають такі зв'язки! Що більше входимо в американський жіночий світ, то кращі можливості знаходимо там. Приятелів України треба шукати всюди, але по змозі на найвищому рівні. Тому наша участь у з'їздах чи конгресах має велику вагу.

Для тієї цілі в нас створено Фонд Зв'язків і Репрезентації. Від 14-тої Конвенції СУА він є обов'язковий (10 дол. річно), однак на вдержання контактів він не вистачає. Тому потрібно, щоб Відділи постійно пам'ятали про цю потребу. Без пожертв на цей Фонд не зможемо брати участь у всіх з'їздах та приймати чужих гостей.



П-на Марійка Чичула, студентка каледжу й Укр. Пед. Курсів у Шикаго, член ТУСК „Обнова“, впорядниця в Пласті, одержала першу нагороду на Вишиваних Вечерницях у Шикаго дня 8. жовтня 1966 р.

Miss Mariyka Chycula, Ukrainian college student in Chicago was awarded first prize for her dress at the Embroidered Dancing Party on Dec. 8, 1966 in Chicago

ПОДЯКА

Сердечну подяку складаю своїм співробітницям-членкам, що в таких трудних для мене годинах, днях жалоби по смерті моєї мами, відвідали мене, зложили пожертву „замість квітів“ на пресовий фонд Нашого Життя, замовили заупокійну Службу Божу та виявили багато сердечності й зрозуміння. Нехай добрий Господь винагородить їм за все!

Стефанія Левченко, Денвер



ПОСМЕРТНІ ЗГАДКИ

КЛІВЛЕНД, ОГАЙО

Ділимося сумною вісткою з членством США, що дня 6. листопада м. р. відійшла у вічність довголітня членка нашого Відділу **Катерина Насаль**. Походила з с. Бурове, Львівського повіту. Була доброю і жертвенною членкою, яку всі любили. Покинула в смутку трьох синів, невісток і внуків. Членки Відділу взяли численну участь у похороні. Нехай земля Вашингтона буде їй легкою!

Управа 14 Відділу США
в Клівленді

Дня 16. листопада 1946 р. у далекій Празі померла громадська діячка **Олена Іванівна Лукасевич**. У післявоєнних роках не було змоги згадати про її відхід та тернистий життєвий шлях. Нехай це станеться тепер у 20-ліття її смерті.

Олена Іванівна народилась дня 21. травня 1879 р. у сім'ї Захарченків у Києві. Закінчивши жіні. гімназію св. Катерини у Києві Олена Іванівна одружилась із медиком галичанином Євменом Лукасевичем, що приїхав у відвідини до Києва. Молоде подружжя виїхало разом до Швейцарії, де Євмен Лукасевич закінчив студії медицини в Цюриху. Пізніше подружжя жило якийсь час у Берліні, де молодий лікар проходив спеціалізацію. Лікарську практику Євмен Лукасевич розвинув у Києві, де подружжя замешкало постійно. Увійшло там у склад української громади, а Олена Лукасевич проявлялась у праці Укр. Клубу „Родина“.

Буревій наших визвольних змагань переїс подружжя Лукасевичів до Варшави. Там Олена Іванівна стала першою організаторкою життя українських жінок-емігранток. Їх праця була допомогового характеру, а саме спілка над козаками армії УНР, інтернованими у Польщі. Олена Іванівна видобувала допомогу від Міжнар. Червоного Хреста, а з часом поширила допомогову акцію і на

У змагу за „Наше Життя“

„Наше Життя“ входить у 24-тий рік свого видання. Весь той час журнал був приятелем української жінки, даючи їй громадські напрямні, культурну розвагу, виховні вказівки і практичні поради. Журнал повинен увійти в кожную українську родину на нашому поселенні.

Розуміють це наші пресові референтки й членки Відділів, що приєднують нам передплатниць. Ми їм широ вдячні за те! Але й інші повинні брати собі приклад у цьому шляхетному змаганні. Приєднуючи читачок вони підтримують ріст журналу!

Пригадуємо умовини нашого змагу: за 5 приєднаних передплатниць дістають одну передплату даром або книжок нашого видання вартости 5 дол.

Приєднали передплатниць в останньому часі:

Марта Білинська, Шикаго (29 Відд.)	2	Оксана Копачівська, Гемилтон	2
Марія Брикович, Монтреал	1	Марія Кормелюк, Сілвер (78 Відд.)	1
Анна Цьонка, Дітройт (63 Відд.)	1	Ольга Муссаковська, Ірвінгтон	1
Наталія Давидович, Міннеаполіс	1	(28 Відд.)	1
Анна Дусаненко, Нью Йорк	5	Марія Малащук, Торонто	1
Лідія Колодчин, Воррен (76 Відд.)	2	Іванна Прийма, Пам Біч	1
Марія Купчак, Питсбург (27 Відд.)	2	Ярослава Стасюк, Нью Йорк	1
Меланія Кокорудз, Овего (9 Відд.)	1		

АДМІНІСТРАЦІЯ НАШОГО ЖИТТЯ

Замість квітів

ЗАМІСТЬ КВІТІВ на свіжу могилу дорогої нашої членки бл. п. Йоанни Венке складаємо на Фонд Бабусі 10 доларів

28 Відділ США в Ньюарку

ЗАМІСТЬ КВІТІВ на могилу бл. п. Миколи Шумика, батька нашої членки, складаємо 10 дол. на пресовий фонд Нашого Життя

29 Відділ США в Шикаго

ЗАМІСТЬ КВІТІВ на могилу бл. п. Олександра Гладішовського складає 5 дол. на Вих. Фонд ім. Г. Ракочої

Лідія Бурчинська

ЗАМІСТЬ КВІТІВ на могилу бл. п. Олександра Гладішовського складає 5 дол. на Дім для Старших

Олена Волошин, Нью Йорк

ЗАМІСТЬ КВІТІВ на могилу бл. п. Івана Сенюти складаю 5 дол. на Вих. Фонд ім. Г. Ракочої

Стефанія Савицька-Матчак

ЗАМІСТЬ КВІТІВ на могилу бл. п. Григорія Мочули складаємо 26 дол. на фонд „Мати й Дитина“

Ольга і Ярослав Чипаки
Неоніла Мечник
Петерсон

ЧИ ВИ ПРИЄДНАЛИ В ЦЬОМУ РОЦІ
ХОЧ О Д Н У ПЕРЕДПЛАТНИЦЮ?

НАШЕ ЖИТТЯ — СІЧЕНЬ, 1967

НАШЕ СПІВЧУТТЯ

Висловлюємо щире співчуття п-ні Олі Савчук, нашій секретарці, з приводу смерті її батька бл. п. інж. Олександра Гладішовського. Замість квітів на його могилу складаємо 10 дол. на Фонд Будови української церкви в Керкгонсоні.

Членки 89 Відділу США
в Керкгонсоні

Українська ВИШИВКА

Вишиваймо

За проектом О. Кульчицької
Як відомо, мисткиня Олена Кульчицька була знавцем і ентузіастом

народного мистецтва. Довгі роки разом із сестрою Ольгою провадила роботу килимів, де проекти Олени

виконувала Ольга на килимовому варстаті. Олена Кульчицька була довголітньою співробітницею журналу „Нова Хата“ і там проектувала вишивки для домашнього і церковного вжитку.

Як учителька рисунків у Перемиському Інституті вона зазнайомлювала учениць із скарбами нашого народного мистецтва. Про це можна точніше прочитати в дописі Марії Турко „Міленка“ (гл. ст. 7). П-ні Марія Турко надіслала також подушку, запроєктовану мисткинею під час навчання. Взір (рожечки й листочки) взятий із народніх сорочок Бойківщини. Учениця виконала його за проектом і вказівками Олени Кульчицької.

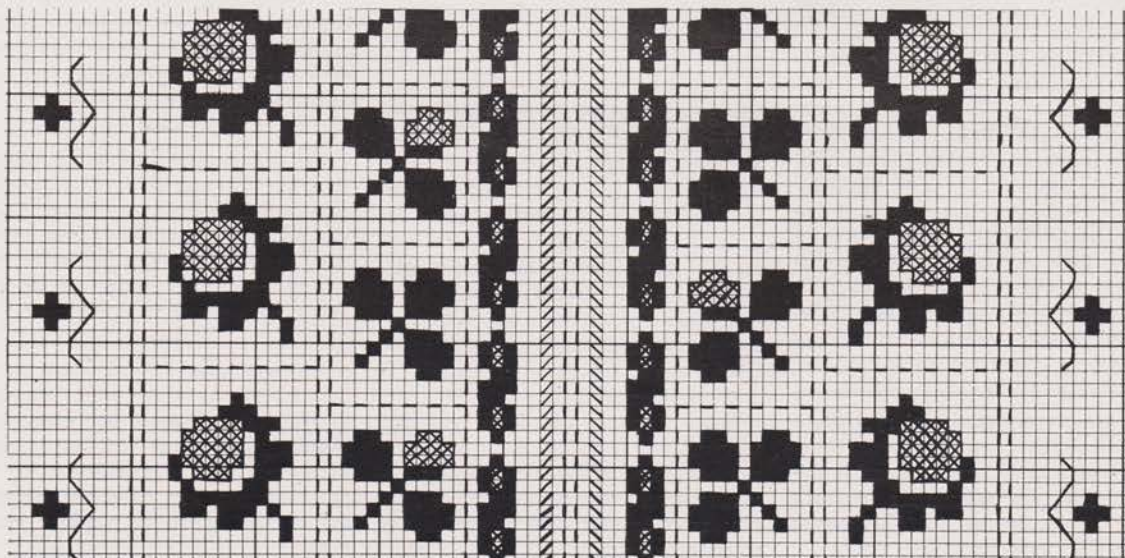


Вишивана подушка
Embroidered cushion

Вишивана подушка

Матеріал. На подушку послужила кремова панамма, розміру 11x11". Може бути підшита таким же матеріалом або червоною сатиною.

Композиція. Взір із Бойківщини уміщений широкою смугою по середині подушки. Мотиви рожечок та листочків переділені легким перетинанням. Смуга по середині взору наслідує лучення полотна, як його вживають при бойківських запасах. Мо-



Городничий порадник

ЛИСТЯ НЕ РОЗВИВАЄТЬСЯ

1. Чому кінчики листя фікуса жовкнуть і те саме з листям азалії?

2. Чому листя в мірті не розвивається, а молоденьке скручується?

Читачка з Каліфорнії

1. Кінці листя фікуса жовкнуть найчастіше з надміру води у вазонку. Ця лишня вода походить не тільки з підливання, але також через злий відплив. Дрен на споді вазонку мусить бути вільний, не затканий. В іншому випадку вода заквашує землю, коріння не може її зужити і рослина нидіє. Фікус особливо вразливий на те. Зимою не зносить надто теплого помешкання, найкраще почуватися при 55—65 ст., не більше! Влітку треба йому зробити місце в городі або на балконі. Листя фікуса вразливе на порохи і мусить бути часто обмиване м'якою ганчіркою. Щоб фікус добре розвивався, потребує влітку угноєння. Його можна дістати в городничих крамницях, спосіб ужиття на опакуванні. Цього треба дуже докладно придержуватись.

Листя азалій жовкне, бо вода, якою її підливаемо, має забагато вапна. Азалію слід підливати лиш відстоялою водою, найкраще дощівкою, а угноювати лиш вільними від вапна псгноями. Азалія потребує спеціальної кислої землі з піском. Якщо такої немає, то шкода заходу з плеканням її.

2. Мірт не розвивається, коли за тепло в кімнаті. Зимою найкраще почуватися при 36—46 ст. Ф, і мусить мати ясне місце. Так само, як азалія, не зносить вапна у воді. Листя часто скручується, коли його обпадуть мшиці, це часто буває в надто теплій кімнаті. Тоді слід його оприскувати нікотиново-сірковим препаратом Black Leaf 40. Уважати — сильна отрута! Спосіб ужиття на опакуванні. Влітку найкраще почуватися в городі або на балконі, але все

тиви при смузі приміщені густіше, а назовні рідше.

Взір виконаний хрестиками й перетиканням. До вишивання вживати ниток Муліне, марки Д.М.Ц. Краски: чорна ■■, червона ч. 321 х х.

в ясному, соняшному місці. Щойно перед морозами вносимо його до кімнати. При пересаджуванні треба вважати, щоб не посадити його в надто великий вазон і не заглибоко.

Роман Коцик

Порадник нар. мистецтва

Про хоругви в церкві

Услід за нашим питанням із ч. 10 з 1966 р., хочемо спитати Вас ще про хоругви. Скільки їх повинно бути і як їх вишивати?

Читачки з Брадфорду, Англія

Хоругви в нашій церкві були дво-які. Одні дійсні хоругви, що на горішньому краю були скріплені поперечкою і були завішені на держаку шовковим шнурком. А другі — теж прямокутні полотнища, що були прикріплені до держака збоку; їх звали з-німецька „фанамі“.

Точніше кажучи: дійсна хоругва має прямокутну форму, лиш довший її кінець викінчений трьома зубами. Як матеріал служить парча (брокат), якої краї викінчені шовковими тороками, а зуби — кутасиками. По-середині приміщений образ Божої Матері або Ісуса Христа. Він може бути вишиваний на полотні або панамі й потім нашитий на полотнище. Краї вишивки прикриваються парчевою бортою. Взори на образи до вишивання можна тут замовити.

Друга хоругва дає більше можливостей для вишивки. Окрім образу вишитого по-середині, краї хоругви можна обвести тяглим узором. Тому такі хоругви у нас виконували з полотна або панамі. А що хрестикове вишиття не є двобічне, то таку полотняну хоругву підшивали тонким матеріалом. Ця друга хоругва має ще шарфи, що звисають зверху до низу. Їх можна теж виконати з полотна і прикрасити тією самою вишивкою, що й на хоругві.

Звичайно в церкві є дві пари хоругв, по одній парі кожного типу. Дійсні хоругви стоять напереді, а ті другі — при лавках.

Тепер у наших церквах є державні прапори, що давніше були в різних займанщинах заборонені. Поруч українського з нашим державним гербом стоїть також прапор країни нашого поселення.

Ред.

В СЕРЕДИНІ СЕЗОНУ

Воно трохи пізно радити нашим читачкам, бо кожна вже придбала собі літню гардеробу. Але чому не поготорити на такі теми? Може ще дехто спізнився, а дехто собі щось додатково придбає.

Білі вовняні сукні залишилися нам ще з минулого літа. Вони такі приємні й вигідні! Цілу весну й ціле літо можна носити їх для кожної святочної нагоди. А до них кольорові пояски, торбинки й черевики, іноді й жакетики. До того білі кратчасті плащі з кольоровою підшивкою.

Але щоб був контраст та щоб було щось нового — офіційною сукнею цього сезону є — брунатна. З полотна, дакрону, шовку й вовни. Чи то у формі „шифту“, чи дво-частинного комплекту — її матиме кожна елегантна пані у своїй гардеробі. Це є сукня на шодень, на закупи, до бюро. Її пробують навіть приспособити на вечір. Але чи вдасться?

Бо в вечірніх сукнях є велика різноманітність. Є багато „шифтів“, але з додатками, себто з шарфами, туніками, болерками. Є багато пишноти у прикрасах золотими нитками, намистинами, самоцвітами. Є запозичення з турецьких і єгипетських строїв. Де ж тут приміститися брунатній красці?

Зірка

НА ЗДОРОВНІ ТЕМИ

Коли весною випускаєте дитину до городчика, обдумайте чи немає у вас поблизу трійливих рослин. Дитина любить зірвати листок, а не раз і вкусити його. Тому треба пам'ятати, що олеандр і вістерія є трійливі.

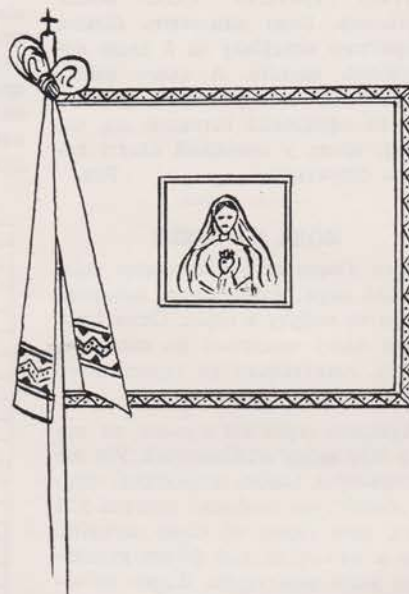
Недавно тому почали виробляти аспірин у спеціальному опакуванні. Цей лік має тільки 1¼ гр у відрізнєнні до аспірини для дорослих, що має 5 гр. Отже й коли трапиться, що дитина ликне більше таблеток, то воно їй не зашкодить.

Жінки краще чують! Таке ствердження поставив у своїх дослідках університет Міннесоти. Причиною може бути те, що чоловіки більше виставлені на гук у війську чи під час навчання. Але не є виключеним, що слухові мускули у жінок сильніші.

Українська ВИШИВКА



Церковні хоругви



Друга хоругва новішої форми, прикріплена збоку до держака. Окрім образу, вишитого по середині, краї хоругви можна обвести тяглим узором. Тому матеріалом на такі хоругви може послужити полотно або панам. Окрім свого полотнища ця хоругва має ще шарфи, що прикріплені збоку. Їх можна теж виконати з полотна й прикрасити тією ж самою вишивкою.

Взір до хоругв

При вишиваному образі хоругву обводимо звичайним геометричним узором. Подаємо зразок вишивки, що добре надається на таку ціль, бо простий рисунок того орнаменту здаєку добре видно.

Взір виконано у двох красках —
■ ■ вишнева ч. 814 і х х золотисто-жовта ч. 74.

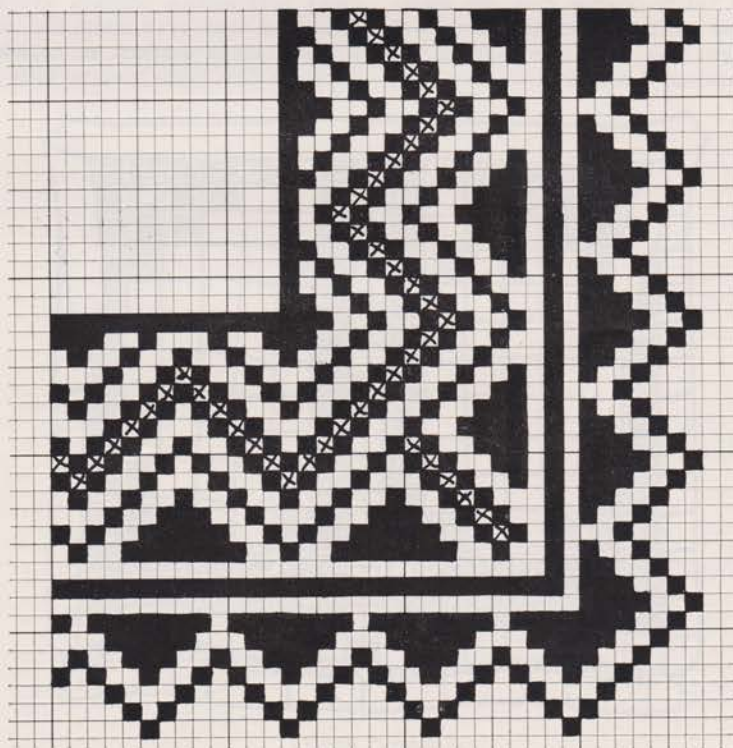
Вишиваймо

Вишивані хоругви

Наші читачки з Брадфорду в Англії спитали нас у Н. Ж., ч. 5, 1967 про форму й вишивані прикраси церковних хоругв. Ми дали їм вичерпну відповідь про типи і прикрасу. Але найкраще це видно на рисунку. Спробуємо накреслити це.

Церковні хоругви

Більш старовинну форму має хоругва, прикріплена до поперечного дучка. Форма її в засаді прямокутна, однак долішній край викінчений трьома „зубами“. Як матеріал такої хоругви служить парча (брокат), а краї обведені шовковими тороками. Кожен „зуб“ унизу викінчений кутасом. У середині хоругви вміщений образ Божої Матері або Ісуса Христа. Він може бути друкований на шовку, або вишиваний на панамі, а потім нашитий на хоругву. Краї вишивки прикриті парчевою бортою. Взори на образи можна замовити в кооп. „Базар“ у Філадельфії.



Взір до хоругви

Порадник народного мистецтва

Звичайна чи „крилата“
плахта?

У Толідо має відбутися фестиваль і нам потрібно строю для „міс України“. Будемо його шити самі, але потребували б Ваших вказівок, зокрема щодо плахти. Я бачила плахти з картатого матеріалу, зложені удвоє. Але мені говорили, що є спеціальний матеріал на плахти і що його можна тепер дістати з України. Чи його теж складають подвійно?

Марія Пелехата, Толідо

Матеріал на плахту є дійсно взористо тканий у „клітку“. Такий матеріал можна дістати в наших крамницях, здебільшого у формі накривала на стіл чи на ліжко і з нього потім скроїти плахту. Бувають ткани на синьому або на зеленому тлі з відповідним узором.

Щодо форми, то може бути плахта звичайна і подвійна, т. зв. „крилата“. Звичайна складається з двох вузьких тканих смуг, що зшиті разом. Широкою плахта огортає стан, але зпереду не сходиться на долоню або й більше. Цю частину прикриває попередниця. У подвійній плахті ці тка-

ні смуги значно довші. Вони зшиті ззаду так само, як і в звичайній, але лиш частинно, а дальші їх кінці заворачуються і звисають поверх плахти вниз. Тому при ході чи танку видно з-під корсетки подвійні кінці, викінчені китицями.

Тепер „крилатих“ плахт менше вживають. Вони вимагають більше взористого матеріалу та й дещо поширюють постать. А цього кожна жінка тепер вистерігається. Отже й хоч це ефективно виглядає під час танку, проте у звичайній плахті постать стрункіша.

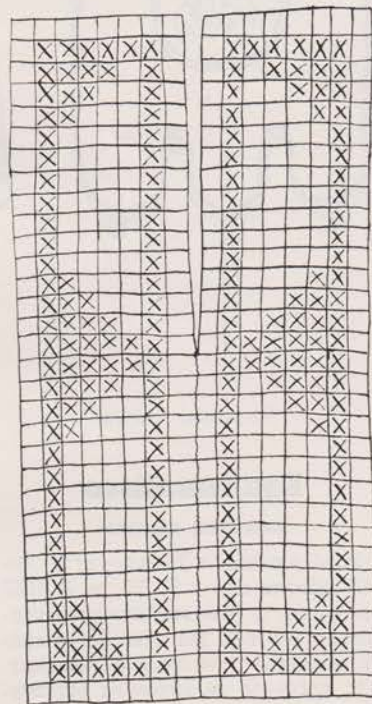
Ред.

МОДА НА ПЛЯЖІ

Літо в'яжеться з проблемою виїзду над море, пляжування, подорожі авто чи побуту в горах. Отже і питання одягу зводиться до пляжових строїв, есентуально до туристичного одягу.

Купелеві строї від кількох літ мають цілу низку можливостей. Усе ще трапляються залізни поклонниці строїв „бікіні“, що особливо пригожі для того, щоб гарно на сонці загоріти. Але ж по суті це вже форма купальника дещо перестаріла. Щораз то частіше появляються одноцілі купальники, при чому дуже модні білі, або в інших ясних кольорах, як слоневої кости чи беж. Вони можуть мати на

собі геометричний взір у контрастному чорному чи брунатному кольорі. Є ще купальники ніби одноцілі, але повирізувані не тільки на спині у дуже глибокий декольт, але і в інших несподіваних місцях по боках та з-переду під грудьми, так що вони, хоч одноцілі, та більше відкривають, ніж закривають. Двочастинні купальники мають штани, що нагадують чоловічі, з пояском, що їх придержує. Вони зачинаються нижче пояса, а кінчаються обов'язково рівною лінією на стегнах. Вони не такі дуже короткі, як бувало. Горішня ча-



Для „крилатої“ плахти треба зшити обидві картаті смуги до половини, а потім завернути вільні кінці.

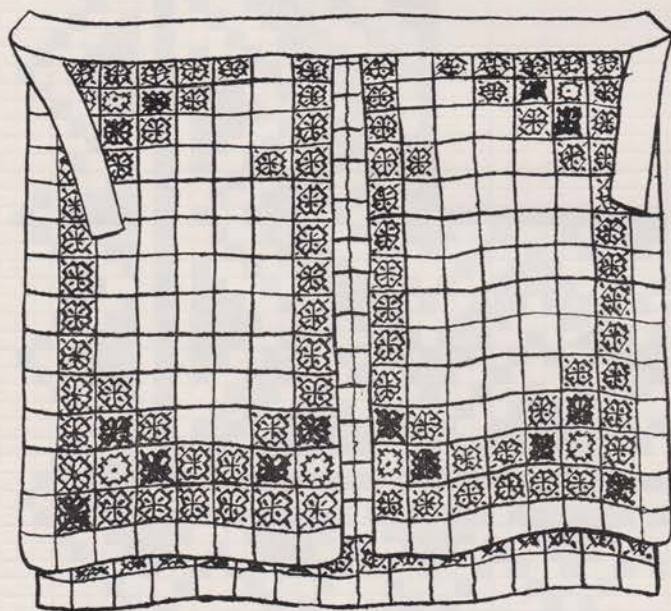
To make a double "plakhta" two lengths of checkered materials should be sewn together

стина зачинається високо під грудьми і „забудована“ так, що лишає плиткий та широкий декольт.

Пляжові сукні коротенькі, у них часто зустрічаємо східні, єгипетські, або грецькі мотиви. Модні тягійанські та гавайські елементи та краски.

До подорожі та після купання модні штани чоловічого крою, або поширені внизу, та чоловічого крою жакети. На зміну спідничка така сама, як верх.

Юстина

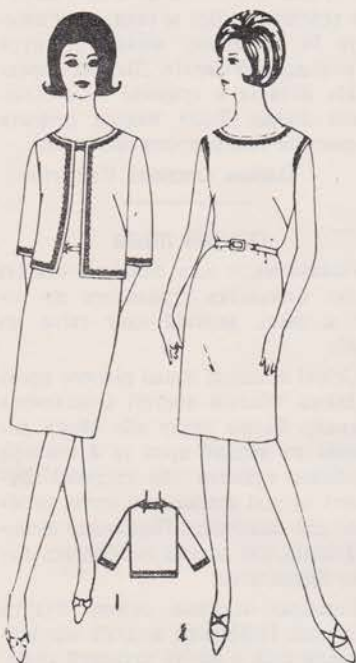


„Крилата“ плахта

Double wraparound of the Poltava costume, called "plakhta"

Українська ВИШИВКА

ВИШИВАНИЙ КОМПЛЕТИК



Сукня з жакетиком — це дуже популярний одяг осіннього сезону. Коли виконати це з білої вовни, то зимою

зможе послужити нам до святочної нагоди.

Сукня скроена гладко й може бути з пояском або без. Прикрашена біля вирізу і довкруги пах вузькою вишивкою.

Жакетик не сходиться зпереду. Обведений тим жезором біля вирізу, здовж поли й на рукавах.

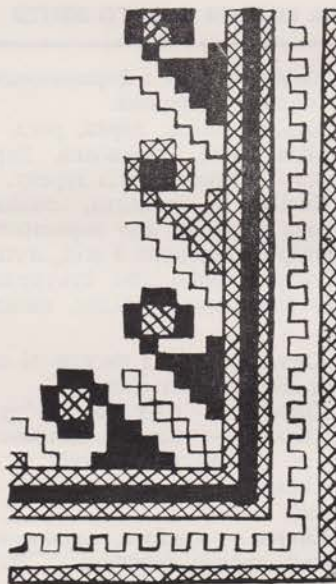
Для скроєння комплекту можна користуватись формою Сімплісیتی ч. 6461 для величини 14½—24½.

Взір для комплекту

Подаємо дві можливості хрестикового зору для скромнішого й пишнішого вишиття.

Ч. 1. Буковинський взір виконаний хрестиками і стебнівкою у двох кольорах, чорній і червоній. Чорна ч. 310, червона ч. 321.

Ч. 2. Буковинський взір, виконаний хрестиками. Кольори. ■■ чорний ч. 310, хх червоний ч. 321, оо жовтий ч. 743 і •• зелений ч. 906.



Замовляйте
АЛЬБОМ УЗОРІВ
Українські
Народні Вишивки

Серія 3

Взори з Галичини, Буковини
й Київщини

Ціна 2 дол.

Замовляти в Централі СВА

НАШЕ ЖИТТЯ — ВЕРЕСЕНЬ, 1967

За сучасний припис

Харчування української родини зазнало в останньому часі великих перемін. Частинно сталося це через вимоги нового клімату й правила гігієни, а частинно через навантаження української жінки, що шукає легших форм приладження страв.

Та при тому українська жінка старається зберегти найважливіші українські страви у своєму стравосписі. Кожна господиня з радістю виконує приписи, успадковані від матері й бабуні. Українські страви, зокрема обрядові, є частиною нашої традиції. І ми їй свідомо плакаємо й продовжуємо в наших родинках, придумуючи легший спосіб їх виконання й обмежуючи їх калорійність.

Наші господині дуже винахідливі! Деякі з них мають уже гарні осяги в примінюванні приписів. Оце й хотіли б ми видобути на сторінки нашого журналу, щоб із того скористали широкі маси наших читачок.

Тому проголошуємо КОНКУРС на НАЙКРАЩІ УКРАЇНСЬКІ ПРИПИСИ. Закликаємо тих господинь, що вміють пристосувати українські страви до сучасних вимог — надсилати нам приписи до випробування й оцінки. Припис може охоплювати будь-яку страву нашої кухні — закуску, юшку, м'ясну страву, городину, лакоминку, печиво.

Приписи прохаємо надсилати негайно. В міру, як будуть випробувані, їх подаватимемо в журналі. Оцінку їх винесе Кулінарна Комісія СУА, а нагорода буде проголошена на XV. Конвенції СУА в червні 1968 р.

Отже — зголошуйте приписи українських страв, достосовані до теперішнього часу!

РЕДАКЦІЙНА КОЛЕГІЯ НАШОГО ЖИТТЯ

Куховарські назви

НА БУКВУ К

Квасоліна — зерно квасолі. Квасоліний, квасолівий.

Квасоля піща і тична. Квасоля звичайна. К. стручкова.

Квасолька.

Кв́аша — рідка варена страва з солоду. Не плутати з кашею!

Квашення, квасіння — процес ферментації. Квашений (солоний) огірок, капуста.

Квасиво — збірна назва квашеної городини, квашена городина.

Кваше́нна — заквашена зелена городина.

Квасни́ця — ди́ке яблуко, див. кислиця.

Квасе́нна, квасне тісто — замішене тісто для наступного розчину хліба.

Кекс — дрібне англійське печиво.

Ке́ндюх — 1. шлунок жуйних тварин; 2. страва з кендюха, див. флячки; 3. варений із начинкою, див. сальцесон.

Ке́та — риба з род. лососевих. Dog salmon.

Ке́това ікра червона.

Ке́тяг, гро́но — китиця ягід, напр., кетяг калини, гроно винограду.

Кефа́ла, кефа́ля, кефа́ль — риба, див. Лобаш. Grey mullet.

Кефі́р — напій з ферментованого молока. Кефірний.

Кизі́ль, кизі́ль, де́рен, росл. — їстівні ягоди. Дерено́вий. Дерені́вка — наливка з ягід дерену.

Кисі́ль — холодна, солодка страва з молока або перевареної протертої садовини й ягід, згущена картопляним або кукурудзяним борошном. Кисе́лик, кисе́лівий.

Кисе́лиця — рід киселю зі свіжих або сушених слив.

Кисли́ця — плід дикої яблуні.

Кисло́та — оцтова, цитринова і г. д. Кислий, кислуватий.

Кисля́к — 1. кислий хліб; 2. квасне молоко.

Кі́шка — ковбаса, начинювана кашею, кров'ю, печінкою. Н. Ч.

Косметичний

Пора́дник

Плями на шкірі

Від літнього сонця в мене залишаються темні плями на шкірі. Вони лиш поволі зникають, а нераз тривають і до зими. Чи є засіб, щоб їм запобігти або їх скорше позбутися?

Читачка з Філядельфії

Якщо Ваші плями дійсно з'являються влітку від сонячного проміння, то їх можна усунути рідиною 12,5 проц.

Sodium Thiosulfate in Aqua Dist. Натирати тричі денно ватого, замоченою в розчині.

Про запобігання таким плямам не можемо тепер говорити, бо це ширша тема, що вимагає цілої статті. Брунато-жовті плями часто появляються на обличчі у вагітних жінок, часом також у невагітних. Їх дуже важко позбутися з допомогою лиш зовнішніх середників. Все ж таки, коли вживати їх регулярно, можна досягнути доволі добрий вислід. Дія цих середників полягає в сушенні та вибілюванні шкіри. Вище подана рецепта допомагає також проти веснянок.

Оленка Стадник, Едмонтон

ОСІННЯ ЛІНІЯ

Покази моди вже намітили осінню лінію. Силуетка втрималася на тому ж рівні, верхній одяг сягає до колін.

Осінні й зимові плащі рівного крою надають жіночій постаті молодецького вигляду. Розріз ззаду або збоку дозволяє на легший крок та й показує пробіск суконки або спідниці. Бувають моделі дзвонозого крою, особливо для молодших. Переважає пісковий колір, але можна сподіватись багате брунатного.

Великою новиною сезону будуть пелерини. Найбільше моделей має військовий крій, а навіть захисний колір. Виконують їх із м'якої вовни, а також із грубого твіду. Але є вже пелерини в яскравих кольорах, червоних і зелених. До них звичайно відповідна або контрастна спідниця.

Костюми мають щораз більше тричвертові жакети. Буває, що жакет та спідниця контрастують у кольорі.

Зірка

АЛЮМІНІЙ

Коли вживаєте алюмінієвої посудини, тоді додайте до ворива — особливо при городні — кілька крапель оцту або цитрини. Це зовсім не впливає на смак страви, а посудина від того не темніє.

Гігієнічні й сучасні приписи

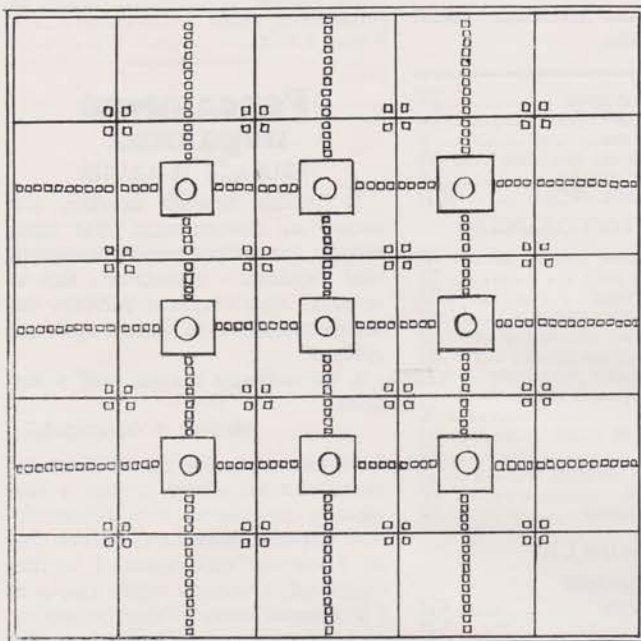
НАТАЛІ КОСТЕЦЬКОЇ

Овочі й городина

можна замовляти в Централі СУА

Ціна 60 ц.

Українська ВИШИВКА



Вишивана скатерка
Embroidered tablecloth

СКАТЕРТИНА

Вишивану скатертину мріє мати чи не кожна молода господиня. Дехто дістає її від дбайливої матері в придане. А не одна молода жінка хоче сама її вишити, щоб могла застелити стіл для святочної гостини.

Сучасний смак каже дуже дбайливо розміщувати вишивку, щоб її не було забагато. Найкраще розмістити її на середині, де можна її бачити. Мотиви класти в певному відступі, щоб не було перевантаження.

Матеріал. Найкраще годиться тут біле льняне полотно або панама відповідної ширини.

Розміщення вишивки. Змірявши столову плиту, треба відповідно до її розміру розмістити вишивані мотиви. На рисунку композиція побудована у квадратній формі, 3 на 3 мотиви, але можна протягнути їх 3 на 4, залежно від розміру скатертини.

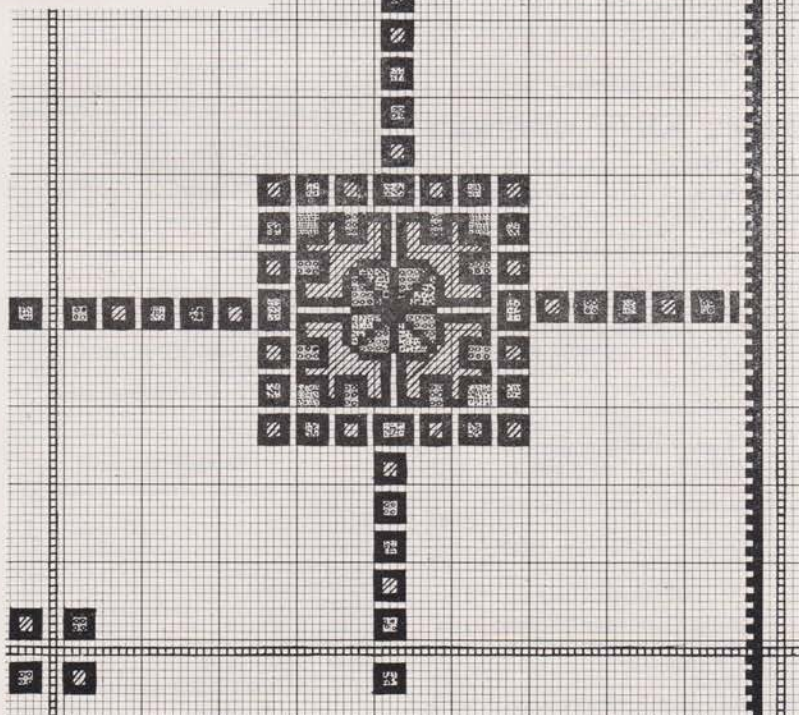
Розмістивши мотиви (найкраще обметати їх кольоровою ниткою), тре-

ба ціле поле скатерки поділити на квадрати мережкою „прутиком“. На рисунку вони позначені чорними лініями. Такою ж мережкою закріплений рубець скатертини.

Тоді приступити до вишивання мотивів. Вони отримані з собою маленькими „віконцями“, що знаходяться в самому мотиві. На рисунку вони подані, як маленькі квадратики.

Буковинський взір

Хрестиковий взір виконаний нитками ДМС у кольорах чорній ■■ ч. 310, помідоровій // // ч. 900, жовтій і зеленій оо оо.



Взір для скатертини

Design for the tablecloth

За сучасний припис

Українське харчування має багато прихильників серед своїх і чужих. Кожна українська господиня хотіла б удержати їх у своєму стравописі. Тому шукає доріг, щоб зменшити їх калорійність та упростити спосіб роботи. А для того є багато помічних засобів. Це стараємось збагнути, проголошуючи Конкурс на сучасний припис.

Нижче подаємо надісланий припис на печиво. Прохаємо надсилати сучасні приписи на закуски, юшки, м'ясиво, городину і пісні страви.

Скорі капуснячки

Потрібно:

1 пушка тіста "Butter Crescent Flaky Rolls" (8 частин)

2 ф капусти

пів ложки масла

півтори ложки сметани

солі до смаку

Купуючи тісто, звернути увагу на дату. Повинно бути свіже. Тримати в холодильнику аж до вжитку...

Зварити капусту, змолоти й віддушити через шматку. Засмажити на маслі, додати сметану й посолити. Втерти, щоб була одна маса.

Вийняти тісто з пушки. Вісім трикутників розложити на стільничі й помастити начинкою з капусти. Тоді перекроїти кожен трикутник ще раз, щоб вийшло 16 кусників. Звинути кожен, як піріжок. Покласти на лист (бляху) і всунути до вогрітої печі на 410 ст. Пекти 10—12 хвилин.

Можна начинити також м'ясом або повидом.

Зміст XXIV річника

ГІГІЄНА І ЗДОРОВ'Я

Д-р О. Берест: Пити чи не пити? .. V

Д-р О. Берест: .. V

Р. Міхняк: Приблизне денне харчування старших .. III

— Чи ви курите? .. X

Д-р Н. Сороківська: Нешасливі випадки у дітей .. I

П. Чижик: Морські купелі .. VII

— Чим корисна городина й садовина .. IX

— Як треба відпочивати .. XI

Д-р З. Ясінчук-Гріффо: Проблема обмеження родини .. IV

Косметичний порадики

О. Стадник: Плями на шкірі .. VIII

— Про луску в волоссі .. III

Є. Янківська: Як дбати про суху шкіру? .. IV

— Дещо про парфумові маски .. IV

— Як опалюватися .. VI

ГОРОДНИЦТВО

А. Баранник: Невідома рослина .. IV

Р. Коцик: Вічно зелені биллини .. II

— Мох у травнику .. IV

— Рудбекія .. VI

Порадики: Дикий часник .. I

— Земля для олеандра .. I

— Чому листки опадають? .. II

Бузок і афр. фіялок .. III
Чому туї не ростуть? .. IV
Листя не розвивається .. V
Трійливі кімнатні рослини .. VI
Про фікуса й азалію .. X
А. Вовк: Про назви рослин .. VIII

ДОМАШНЄ ГОСПОДАРСТВО

М. Ганіна: Святочне печиво .. III
— Готуємось до свят .. XI
Є. Котис: Яловичина .. VIII
Л. Мачук: Дещо про юшки .. V
О. С.: Відновляємо мешкання .. IV
А. Сивуляк: Таємниця шинки .. II
— Вживаймо більше городини .. VII
С. Стечишин: Передріздвяні готування .. X
З. Терлецька: Дріб у літі .. VI
— Телятина .. IX
Тітка Марійка: Довкруги мішала .. II
— Чи прати двічі .. IV
О. Фацієвич: Сирники .. IV

ПРИПИСИ

Городина

Баклажани смажені .. VII
Брокколи .. VII
Терчанки з кабачків .. VII
Фасолька зелена з беконом .. VII
Яйця в помідорах .. I

Закуски

Короп у маринаті .. I
Омлет із шинкою .. I
Шинка з майонезом .. I
Яйця в помідорах .. I

М'ясиво

Битки мінутні .. X
Індичина, печена .. VI
Курка, холодець .. VI
Курка, потравка .. VI
Печення січена з курятини .. VI
Печення з яловичини .. VII
„Пілав“ із телячої ечені .. IX
Полядвиця у сметановій підливі .. VIII
Січеники з грибами .. VIII
Телячий місток .. IX
Теляча потравка .. IX
Шинка .. II

Печиво

Капуснячки скорі .. XI
Маківник .. XI
Медяник .. X
Медяники .. XI
Паска вибаглива .. III
Паска звичайна .. III
Піріжки .. X
Піріжки з м'ясом .. XI
Торт оріхово-маковий .. X
Сирник український .. IV
Сирник американський .. IV

Риба

Короп у маринаті .. I

Салати

Салата з баклажан .. I
Салата з каусти .. II
Салата з телятини .. IX
Салата французька .. I

Юшки

Борщ весняний .. V
Борщ скорий .. IX
Помідорова юшка .. V
Юшка з ягід .. V

Городничий порадики

АВОКАДО Й АЗАЛІЯ

1. Плекаю деревце авокадо, вже високе на півтори ярда. Має гарну корону, але листки спершу жовкнуть, тоді чорніють і відпадають. Яка на те рада? Чим годувати рослину, яку землю любить і як багато води потребує?

2. Як годувати азалію, щоб у хаті цвіла?

Читачка з Філядельфії

Авокадо потребує сильної і пропусальної землі. Листя жовкне з надмірного підливання або невідповідного дренажу вазонка. Потребує землі: 2 частини парникової, 1 частина городової, 1 частина торфу (піт-мос) і 2 частини піску. Улітку найкраще почуватися в горді і тоді потребує багато води. Зимом підливаємо менш, більш що два тижні. Земля у вазонку не сміє бути мокрою, лиш вогкою.

2. Азалія потребує землі, зложеної по рівній частині з перегнилого листя (найкраще дубового або букового), торфу (піт-мос) і гострого піску. Пересаджувати треба що 2—3 роки лиш весною. На спід дати добрий дрен, бо коли вода застоюється в вазонку, то нищить корінь. Лігує азалія найкраще закопана в горді у пів-тіні, потребує тоді багато води. Принесена в жовтні до кімнати, потребує світлого місця, але не зносить прямого соняшного проміння і зміни місця. Найкраще почуває себе в холодній кімнаті 50—60 ст., теплішої не зносить. Земля у вазонку весь час мусить бути вогкою, а не мокрою.

Азалія — це рослина торфовищ і дуже вражлива на вапно. Тому підливаємо її дощівкою або водою, позбавленою вапна. Від належного підливання залежить її квітнення.

Якщо не маєте землі з листя, то мусите придбати її в городника, подаючи, що вона потрібна Вам для азалій.

Роман Коцик

Користаймо з досвіду

Зеновія Терлецька

Дріб уліті

Літні місяці — це час, коли найбільше споживаємо м'яса з дробу. Дріб є здоровий і легко-стравний і влітку, коли є великі спеки, це найлегше приладити.

Найкраще вживати тепер молоді кури або курята. Приладити їх можна різноманітно. Найпростішою буде варена курятина з якоюсь підливою або в холодці. Але смачні також смажені частинки курятини, обкачані в борошні, яйці і тертих сухариках. Можна також посікти куряче м'ясо і зробити січеники, або уформувати битки і всмажити на олії. Вкінці можна курку спекти з начинкою або без.

Дріб годиться для відживи хворих, як дієтична їжа. Варене чи душене м'ясо припоручають хворим на серце чи печінку. При недугах шлунку є вказаний курячий росіл чи потравка без товщу.

Окрім курятини дуже корисне також індиче м'ясо. Воно різнить-ся смаком і тому творить відміну в нашому харчуванні. Та індик є великий розміром і приладження його вимагає більшого зусилля. Але тепер вже можна дістати частини його, свіжі чи заморожені. Отже легко можемо включити індичину в наше щоденне харчування.

До дробу належить також м'ясо з качки й гуски. Сезон їх припадає шойно восени. Та й м'ясо їх значно товстіше, а через те менше стравне.

Окрім того ще зустрічаємо на ринку дрібний дріб, себто пантарки або дику птаху — куропатви. Їх м'ясо є темне і тяжче стравне, як куряче. Тому, що вони є твердіші, то їх можна тільки пекти.

Холодець із курки

Потрібно:

1 курка сер. величини (не товста)
закришка (морква, петрушка, селера, 2—3 зубки часнику, ци-

буля, 2—3 зерна перцю)
1 пачечка желатини

Курку обмити й посолити. По-кроїти на кусники. Приставити з закришкою і варити на слабому вогні півтори години. Коли почне шумувати, шум зібрати. Коли вже м'ясо м'яке, тоді процідити. Шкірку з м'яса зняти і легенько витягнути кости, щоб не роздробити м'яса. Укласти м'ясо на полумиску, так, щоб можна його залляти росолом. Для краси можна уложити між тим кружальця з моркви. Якщо росіл досить сильний, то він застигне сам від себе. А коли росіл не вийшов надто сильний, тоді добре додати пачечку желатини. Її треба розпустити в теплій воді чи росолі, вимішати з росолом і поставити, щоб раз закипіло. Залляти м'ясо гарячим, поставити, щоб вистигло, а потім всунути до холодильника.

Потравка з курки

Потрібно:

курка сер. величини
закришка (морква, петрушка, селера, цибуля)
ложечка січеної зеленни
засмажка або вершки (сметанка)

Обмити й посолити курку. Поділити на кусники. Приставити варити з закришкою около півтори години. Коли м'ясо вже м'яке, тоді відцідити юшку. Приправити її можна засмажкою або сметанкою. Коли бажаємо засмажки, тоді на ложці товщу треба зладити зовсім ясну засмажку, розвести її зимною водою, а потім вимішати з юшкою. Коли не хочемо засмажки, тоді розбити пів горнятка вершків (сметанки) з ложечкою борошна (муки), і розвести юшкою. Разом із заправою дати ложечку зеленни. Цією підливою залляти кусники м'яса. Поставити, щоб раз закипіло.

Подавати з сипко звареним рижом.

Печена індичина

Потрібно:

індича грудниця, около 3 ф
2 ложки оливи
2 великі цибулі
ложечка солі

Вийняти індичу грудницю із срібного паперу, нехай розморозиться. Трохи посолити, вложити до відповідної посудини і полляти товщем. Чотири половинки цибулі вложити до ринки з різних сторін. Підляти трохи водою, накрити покришкою і всунути до печі на 400° на пів години. Потім обнизити піч на 350° і пекти далі, підливаючи грудницю соком, а трохи й водою, бо самого соку не вистачить. Пекти около 2 і пів години (вказівки є надруковані на срібному папері). Пробувати вилкою чи готове і вийняти. Можна подавати з якоюнебудь підливою і з городиною. До того може бути картопля, риж або макарони.

Січена печеня з курятини

Потрібно:

1 курка сер. величини
1 велика булка
1 яйце
1 велика цибуля

Курку обібрати із шкіри і зняти м'ясо з костей. Змолоти його, додати намочену в воді і видушену булку без шкірки, одне яйце, дрібно посічену і ясно всмажену цибулю і добре вимісити. З того зробити валок, як на печеню і витачати в борошні (муці). В широкій ринці розігріти товщу, вложити валок і обсмажити з обох боків. Тоді підляти трохи водою, накрити і всунути до печі на 350° на пів години. Потім обнизити на 300° і пекти ще пів години. Під час печення треба поливати соком, що печеня пустить із себе.

Коли вже готове, тоді додати підливу. Можна розбити горнятко сметани з ложечкою борошна, залляти тим печеню, нехай раз закипить. Або можна зладити помідорову підливу і залляти тим печеню.

**ПРИСИЛАЙТЕ
ПЕРЕДПЛАТУ!**



У НАШІЙ ХАТІ

Відновляємо мешкання

Це влітку чекає кожну господиню. Чи це буде загальний ремонт хати, а чи лиш відновлення купальні — все одно в хаті буде розгартіш.

Та не лишайте цього на час своєї відпустки! Ваш організм, як і дітей, чи чоловіка, мусить відпочити влітку. Тому користайте з дозвілля тиждень, чи два, як належить. А шойно після того починайте ремонт мешкання. Найкраще тоді, коли діти виїхали до табору.

Коли це відновлення діється назовні хати (направа даху, малювання стін чи дерева) це вас надто не обтяжує. Правда, залишаються заляпані вікна або прання забрудненого комбінезону, коли ремонт робить ваш чоловік чи син.

Але коли це діється унутрі хати! О, це зовсім інша справа! Тоді треба ізолювати одну кімнату за одною, залежно від того, де проходить робота. А найгірше буває, коли майстер почне малювати й залишить роботу на кілька днів. Мовляв, щоб добре висохло. І тут хвилюйся, коли він повернеться й буде продовжувати?

Найзручніший час для ремонту — це літо й рання осінь. Коли надворі теплі сонячні дні, тоді можна добре провітрювати приміщення, швидко висушити стіни і стелю, винести меблі тощо. Важливим питанням є вибір кольору стін, підлоги, стелі. Тон, колір стін мають відповідати умовам освітлення. Кімнати, що мають вікна на північ, південний схід і північний захід, освітлюються відбитим соняшним світлом із холодним відтінком. Щоб уникнути цього і зробити кімнати більш світлими й радісними, слід фарбувати їх у кольори теплих тонів (від золотисто-бежового до цеглясто-червоного). Кімнати з вік-

нами на південь, південний захід та південний схід освітлюються теплим, жовтуватим світлом, тому фарбувати їх можна в більш холодні тони (блакитнуваті, салатові).

Вибір кольору залежить і від розміру приміщення. Гармонія кольорів не тільки створює затишок, але й поліпшує пропорції кімнати. Світлі тони (голубий, голубувато-зелений), як правило, створюють відчуття простору. А червоний, жовтий, брунатний роблять кімнату ніби меншою. Знов маленька, вузька кімната здаватиметься просторішою, якщо пофарбувати стіни й стелю у світлий колір.

Вибираючи колір для помешкання, слід звичайно мати на увазі і призначення кімнат. Колір загальної кімнати може бути більш насичений. Але стіни можуть бути пофарбовані у різні кольори аби в один, але різної сили тону.

Дитячу кімнату слід фарбувати в яскраві, соковиті тони. Для спальні і робочого кабінету найкраще підходить нейтральне забарвлення, для кухні світле. Істотну роль відіграє колір підлоги. Приємні для зору зелені, голубі, сірі тони. Цього можна досягнути при допомозі штучного килима, що продається на квадратні ярди або кольорового лінолеуму чи плиток. Приємне враження справляє поєднання сірої підлоги з яскравими прикрасами драперій і меблями світлого дерева. Гарна є сполука синьої підлоги з золотистими стінами, брунатними меблями і яскравими сторами.

У невеликих мешканнях слід уникати яскравих, насичених площин, хіба тільки в невеличких предметах, як завіски, подушки, невеликому килимку.

Стіни покриваємо фарбами або стінним папером (тапетами). У вигляді вже немає різниці, бо стінні

папери тепер такі ж різноманітні, як і фарби. Так само легко з них стирати порохи чи витерти вогкою ганчіркою. Часто комбінують тепер обидва способи, покриваючи стіни папером при фарбованій стелі.

В кожному разі — приступаймо до роботи! Весь труд і зусилля повернеться нам сторицею у гарному відсвіженому вигляді нашого мешкання. І вистачить нам на довгий час.

О. С.

Косметичний Порадник

Як опалюватись?

Я вже кілька років по черзі їздила в гори, що мені й моїм дітям дуже послужило. Цього року хочу поїхати над море. Але мене перестерігають перед опалюванням. Мовляв, надморське сонце сильно висушує шкіру. А вона в мене доволі суха. Що тут порадите?

Читачка з Монреалу

Це правда, що сонце висушує шкіру і старіє її. На опалювання можуть собі дозволити особи, що мають масну шкіру.

Та це не значить, що Ви не мали б користати з дозвілля над морем. Треба тільки берегти обличчя від яркого сонячного проміння. Перед виходом на пляж намастити ціле тіло відживним кремом з особливою увагою для обличчя й шиї. На очі взяти темні окуляри, а на голову капелюх із широкими крисами. Перед сном стерти лице алькоголевим розчином (skinfreshener) і намастити знов відживним кремом.

Коли у Вас на лиці суха шкіра, то вона суха всюди. Тому не раджу Вам пражитись годинами на сонці. Коли вийдете з води, тоді найкраще перебувати в тіні.

Євгенія Янківська

ЧИ ВИ ПРИЄДНАЛИ В ЦЬОМУ РОЦІ ХОЧ О Д Н У ПЕРЕДПЛАТНИЦЮ?

РУДБЕКІЯ

Щораз частіше подибуємо в квітниках високу на 3—4 фіти, жовту, велику квітку. Вона здобуває собі місце завдяки своїй красі, невиваженості, зимотривалості й декоративному значенню. Можна її також стинати і в воді вона може й тиждень свіжо перестояти. Походить із Північної Америки, росте дико по ровах у Мериленді, де мені довелося її бачити.

Садженці рудбекії садяться ранньою весною або восени. У продажі вони досить дорогі (75 ц. штука). Можна самому виростити з насіння, що його висіваємо в серпні у вазон, перепікуємо на грядку, а весною висаджуємо на місце. Ґрунт любить соняшний, добре справлений та без бур'янів. Окрім усування бур'янів і плиткого пересапання весною не потребує ніяких заходів. На одному місці залишаємо її звичайно 4 роки. Однак часом обпадає її біла мшиця, що її легко зігнати, оприскуючи чи опилуючи препаратом проти мшиць "Triogen" або "Malathion". Спосіб ужиття на опакуванні.

Нормально садимо рудбекію у віддалі 12 інчів від себе. Добре є садити в комбінації з туліпанами. Тоді садимо рудбекію що 15 інчів, а між ними по одному туліпанові. Туліпани цвітуть у квітні-травні, коли рудбекія щойно починає розвиватися. Туліпани відцвітають, а рудбекія у червні випускає довгі квітові гони, на яких пишануться великі, жовті з чорною серединою квіти до жовтня. Підливана в липні-серпні під час посухи, випускає все нові гони з квітами, не раз до самих морозів.

Коли садимо між рудбекією туліпани, тоді добираємо ранні відміни, як „Крайцеркрон“ помаранчеві, „Кюлер Кардінал“ червоні, „Олімпія“ жовті або найбільш ранні „Емперор“ яскочервоні.

Можна розмножувати рудбекію також діленням кущів. Однак легше вирощувати її з насіння. Великих відхилів щодо краски не виказує.

Роман Коцик

Коли печете щонебудь із родзинками, не забудьте обтачати їх у борошні, заки докинете до тіста. Обсипані родзинки не падають на дно посудини в часі печення.

ДЕЩО ПРО „МІНІ“

Від довгого часу в проблемах моди червоною ниткою пробивається питання про довжину жіночих суконок. Міні — чи не міні? Це питання видається, що сягає вже поза проблеми самої моди — воно заторкає вже питання етики й естетики. Бо ж одне певне, навіть якщо поминути питання приличності, то наш естетичний змісл мусить протестувати проти „міні-скіртс“, що відкривають не все гарні частини жіночих ніг в околиці колін. І цей аргумент повинні взяти до уваги ті наші молоді невільниці моди, для яких справа вдягнення „міні“ є рівнозначна з протестом проти всього старого і „заофаного“, а задокументовання своєї приналежності до нового „збунтованого“ покоління. Виступ Клявдії Кардінал перед Папою в „міні-скірт“, здавалося, пересудив справу її „приличності“. Та вже починають нам заповідати продовження моди аж поза коліна до пів лідки і тут знов протестують майже всі жінки солідарно.

Скорочування довжини суконок висунуло справу панчіх, що займають щораз то важніше місце, бо щораз більше їх видно. Ціла гама кольорів та взорів усе ще обов'язує, хоч білі або майже білі мабуть переможуть і то з чорними, трохи старомодними, лякеровами мештами на грубих закладках. Но, а за панчішками появляються „пантальони“, яких фальбанки видніють часом з-під короткої спіднички.

Справа „міні“ не всіх нас може зацікавлювати, тож подивімся, які краски приносять літньо-осіння мода. Після райдужно веселих красок, після гавайських та тагітянських креацій, появляються контрастові чорно-білі, а в останніх часах побивають їх брунато-білі та брунати креації. Тому пора придбати собі щось у тому тоні — це майже обов'язкове.

Юстина

Гігієнічні й сучасні приписи

НАТАЛІЇ КОСТЕЦЬКОЇ

Овочі й городина

можна замовляти в Централі СУА

Ціна 60 ц.

Городничий порадник

Чи кімнатні рослини
трійливі?

Прошу пояснити, чи олеандер і фікус шкідливі для людського організму?
Дарія К.

Кімнатні рослини фікус і олеандер не є шкідливі. Лиш листя олеандра — трійливе і тому там, де є малі діти, не слід його тримати.

Прошу подавати при рослинах англійські назви. Наприклад, як зветься англ. мовою пеларгонія, косатиня, мускар, філодендрон, девція?

Читачка з Англії

Англійські назви для цих рослин звучать, як слідує: Pelargonium, Iris, Muscari, Philodendron, Dentzia. У майбутньому буду все їх подавати.

Роман Коцик

ЩЕ ПРО НАШІ ДЗВІНОЧКИ

У січневому числі Н. Ж. п-ні Ольга Б. питається про квітку „Бетлеєм Стар“. У мене вона вже є кілька літ. Її латинська назва „Campanula Isophylla“. Належить до родини наших Карпатських дзвіночків, а тут звуть її популярно „Бетлеєм Стар“.

У мене цвітуть білі і сині. Їм треба сонця і частого підливання, земля повинна бути з піском. Час від часу додати їм поживки „Plant Food“, вказівка на опакуванні. Може Вам ця інформація придасться.

Таїса Децик, Колрейн

ЗБЕРЕЖЕМО ЗАЧІСКУ

Плястикові хустки дуже популярні. Кожна носить їх у торбинці, щоб зберегти свою зачіску від наглого дощу. Але чи голова в них гарно виглядає?

Тому краще зробить та, що викроїть собі плястиковий трикутник і прикріпить його зі споду до своєї кольорової шовкової хустини. Коли є загроза дощу, тоді загинає голову тією хустиною, а плястику ніхто не бачить.

Тітка Марійка

Відділу СУА, зберіть гурт жінок, щоб його заснувати. Для цього потрібно 10 одиниць, що хочуть жити організованим життям.

НАШЕ ЖИТТЯ — ЧЕРВЕНЬ, 1967

Українська ВИШИВКА

Вишиваймо

Літньою порою найкраще можемо використати вишивану сукню. Бо ж її полотняний чи батистовий, або навіть шовковий матеріал — це те, що підходить для літньої пори.

Тому спробуймо таку собі придбати! Вишивки там небагато, отже можна її ще виконати. В крайньому разі можемо покористуватись готовою бортою, що є тепер у гарному виконанні і зовсім нагадує наші взори.

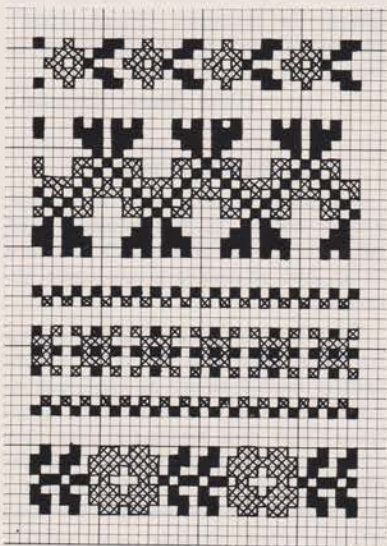
ВИШИВАНІ ЛІТНІ СУКНІ

Ч. 1. Суконка для дівчини-підлітка, відрізна у стані, з легко зібраною спідничкою. Вишивка уміщена зпереду двома смугами на станику і до-вкруги спіднички. Можна вибрати якийнебудь вузький взір. Пояс у тоні вишивки.

Ч. 2. Сукня невідрізна у стані. Вставка зпереду прикрашена подвій-



Вишивані сукні з льону
Embroidered linen dresses



Взори до суконь у двох кольорах,
чорний і червоний.

Ukrainian designs for dresses

ними смугами вишивки. Застібка на дрібні гудзики. Вирізи шиї і пах обшито руликом із основної тканини. Для вишивки може послужити один із поданих узорів.

Ч. 3. Сукня-сорочка з пів-реглановим рукавом. Уся прикраса вміщена на рукаві — вузькі смужки переділені мережкою. Пояс із кольорового шнурка закінчується дерев'яними намистинами.

Як матеріал послужить біле або кремове полотно. Можна користуватись також кольоровим, але тоді треба достосувати до того колір вишивки. До голубого тла годяться два

відтінки синього, до зеленого бру-
натне із ржавим.

Замовляйте
АЛЬБОМ УЗОРІВ
Українські
Народні Вишивки

Серія 3

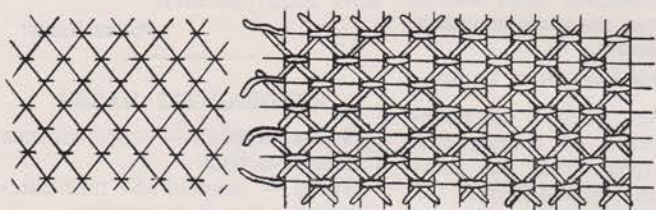
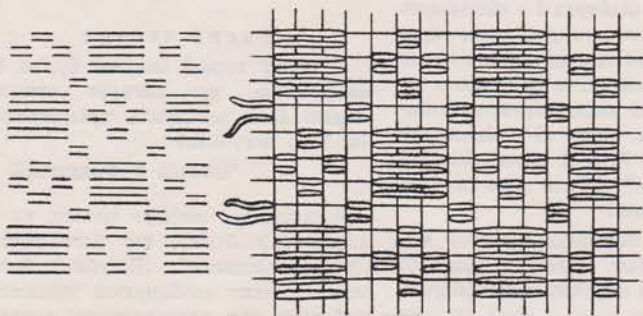
Взори з Галичини, Буковини
й Київщини

Ціна 2 дол.

Замовляти в Централі СУА

Українська ВИШИВКА

Рушникові шви



Рушникові шви для вивчення листків

ПОЛТАВСЬКІ РУШНИКИ

Композиція полтавського рушника доволі складна. В рамках невеличкої обвідки вміщується везерунок квітки, вазонка, дерева життя. Для вивчення площі покидані по полі рушника невеликі мотиви квітів або птахів.

Зразки обвідок ми вже подали. Тепер починаємо рисунки швів, що їх уживають до головного мотиву. Це здебільшого лінійні шви, себто такі, що йдуть здовж лінії тканини.

Рисунок головного мотиву звичайно обведений тонким контуром в одній красці. Площина мотиву (квітів, листків) вивчена тими рушниковими швами. Від підбору взору (легшого, важчого) і від чергування їх залежить і ефект цілої композиції. Важливою прикметою тих узорів те, що вони однакові на лиць і на вивороті.

Рушникові шви зачерпнули ми з збірника Музейної Комісії ЛУКЖ у виконанні п-ні Люби Луцької в Торонто. Рушниковий мотив (квітка) похо-

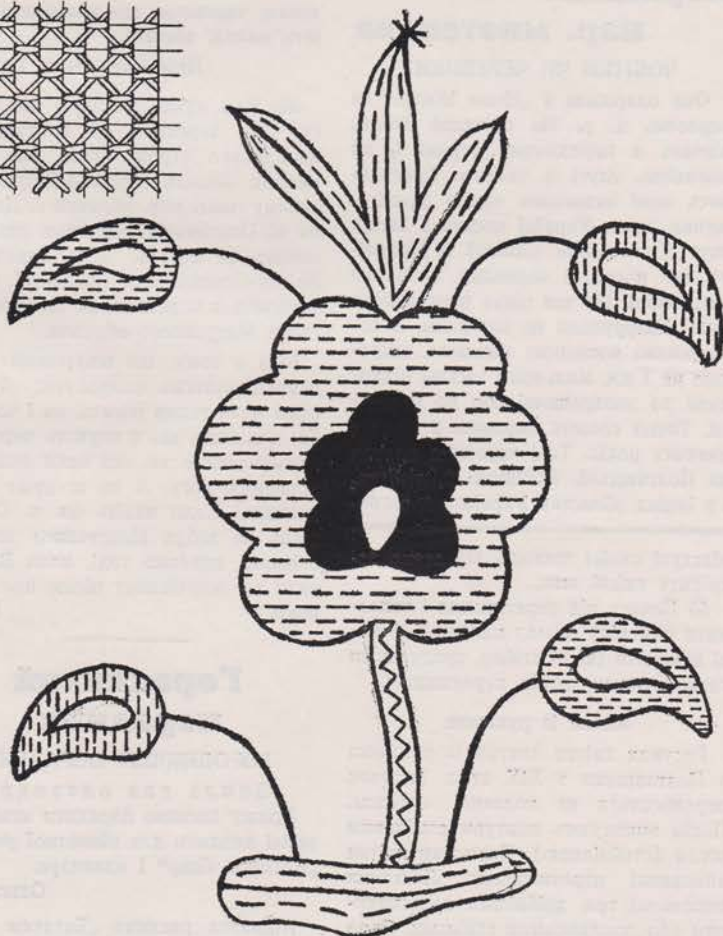
дить із книжки „Українське народне декоративне мистецтво“, Київ, 1956.

Рушникові шви

1. Взір, виконаний перетиканням у вишневій красці. Підстава взору — 3 нитки, себто одна чисниця. Отже на рисунку один квадрат обіймає одну чисницю.

2. Взір, виконаний перехресним швом. Його можна виконати двома способами:

а) Нанизати біля себе скісні стібки у відступі двох чисниць в один і другий бік як на рисунку). Коли вже зроблена ця сітка, тоді перейти цілу площину вишивки перетиканням у



Квітка на рушник у природній величині.

КОРИСТАЙМО З ДОСВІДУ

(Докінчення зі ст. 16)

2 цитрини

1 ф французької олії (оливи)

1—2 ложки муштарди

Городину і яйця зварити, оселедець і оливки почистити. Всі складники покроїти на дрібні кубики, посолити, вимішати з майонезом і виложити до салатниці. Зверху прикрити також майонезом.

Майонез до тієї салати виконували вдома. Вбити цілі яйця із соком із двох цитрин. Варити на парі аж почне гуснути. Коли вистигне додавати потрохи олії (оливи), мішаючи невинно. Коли майонез втягне всю олію (оливу), тоді додати 1-2 ложки муштарди.

Порадник нар. мистецтва

ЧОБІТКИ ЧИ ЧЕРЕВИКИ?

Оце одержала я „Наше Життя“ за вересень ц. р. На обгортці стоять дівчата в народньому строю і, як звичайно, взуті в чоботи. Пригадалось мені запитання однієї французьки, чи в Україні носять і легше взуття, чи тільки чоботи? Я відповіла, що носять і черевки, особливо шнуровані. Це так живо пригадалось мені! Шнурували не шнурком, а кольоровою вовняною тасьмою, широкою на 1 см. Кольором тасьма підходила до попередниці або до корсетки. Такий спомин лишився в мене з дитячих років. Такі черевки носили на Полтавщині, Київщині й, мабуть, і в інших областях України. А загра-

відступі однієї чисниці, що гарно закріпить скісні шви.

б) Почати від перетикання і заповнити ним цілу площу вишивки. А тоді виконати скісні стібки, просуваючи голкою нитку попід перетикання.

Мотив із рушника

Рисунок квітки знятий із рушника з Полтавщини з XIX стол. Рисунок переноситься на полотно олівцем. Потім виконують контури стебловим швом (стебнівкою). Пелюстки квітки виповнені перетиканням. Листочки виповнені теж дрібнішим перетиканням або поодинокими стібками. Ядро квітки виповнене гаптом.

ницею чомусь до строю вживають лиш чоботи. Про черевки забули, а про них є приповідки і пісні, як „Коли б мала черевки, то пішла б я на музику“ (з репертуару Держ. Капелі). Тому й хочеться мені витягнути з архіву народнього вбрання й черевки, що кольоровою стрічкою притягали зір і до ніг. Черевки робили лиш чорні, на підборах і з підківками. Вони не закривали гарної ноги української дівчини так, як чоботи. Нераз під час співанок сл. п. О. Кошиць запевняв нас, що таких ніжок, як у київських дівчат, немає ні у віденок, ні в парижанок. Тому й пісню „Коли б мала черевки“ співали ми з особливим натхненням...

До таких черевиків панчохи можуть бути лиш тілесного кольору. Поговоріть на цю тему з придніпрянками старшого віку, а вони напевне підтвердять сказане мною. Тому дуже раджу впровадити побіч чобіток також черевки, що напевне повітають молоді дівчата.

Ніна Коваленко, Париж

Ми Вам дуже вдячні за цю заввагу. Про черевки до полтавського народнього строю писав ще письменник Василь Королів-Старий. У своєму описі нар. вбрання с. Диканьки на Полтавщині він дуже докладно описав це взуття. А в повісті Гр. Квітки-Основ'яненка „Маруся“ також згадуються черевки, як складова частина Марусино вбрання.

Біда в тому, що шнуровані півчеревки нелегко роздобути; їх так само мало тепер носять, як і чобітки. Та, можливо, що в користь черевиків промовлятиме те, що вони таки відкривають ногу. А це ж дуже переконливе! Коли навіть бл. п. О. Кошиць не забув підкреслити того на співанці, напевно тоді, коли Ви співали цю жартівливу пісню про черевки.

Ред.

Городничий порадник

ГОРОДНИЧИЙ ПОРАДНИК

Земля для олеандра

Прошу ласкаво порадити мені, якої землі вживати для кімнатної рослини „Бетлеєм Стар“ і олеандра.

Ольга Б.

Кімнатна рослина „Бетлеєм Стар“ мені незнама. Немає цієї назви ні у

великій городничій енциклопедії, ані в каталогах фірм, що торгують кімнатними рослинами.

Олеандер потребує землі, зложеної з 2-ох частин городової, 1 частини дарневої, 1 частини торфу (піт-мос) і 1 частини піску. Улітку олеандер найкраще почувається, коли посаджений у городі.

Дикий часник

У моему городі кинувся бур'ян із цибульками, що нагадує часник. Верхні біла нагадують зрізуванець. Як його вигубити?

Читачка з Філадельфії

Рослина, що нагадує часник, це є напасливий бур'ян, що його звуть „диким часником“. Вигубити його можна тільки визбируючи докладно цибульки при перекопуванні города восени або на весні. Залишений, знищить кожную рослину.

Роман Коцик

КУХОВАРСЬКІ НАЗВИ

Зубок, зубець — гор. частина головки часнику.

Зубці — зварені або підсмажені зерна очищеного ячменю.

Зубрівка — горілка, приправлена зіллям рослини під українською назвою Чіполоч пахуча, Н. Ч.

КЛОПІТ ІЗ ЦИБУЛЕЮ

Часто потребуємо лиш половину цибулі. Що робити з другою? Щоб вона не висихала, не обираємо її зі зовнішньої лущинки і прикладаємо відкритою поверхнею до тарілочки або воскового паперу. У холодильнику добре збережеться.

*

Коли кришимо цибулю на дощинці, залишається по ній немилий запах. Щоб його позбутись, найкраще вжити зеленої цитрини (ляйм). Потерти дощинку розкритою цитриною і цибуляний запах зникне. Це допоможе також позбутись того запаху з ваших рук.

*

Коли варите картоплю на салаті, добре кинути до води обібрану цибулю. Коли картопля зварена, тоді цибулю можете викинути. Але вона додасть кращого смаку картоплі.

НАШЕ ЖИТТЯ — СІЧЕНЬ, 1967

Українська ВИШИВКА

ВИШИВАЙМО ДЛЯ ДІТВОРИ

Кожна мати хоче причепурити своє малюток. А чим можна це краще зробити, як не вишивкою?

Тому слід уже подумати про підготовку вишиваного вбрання. Адже



Вбрання для сестрички і братика
Children's dress can be embroidered

весна вже всміхається до нас, а там і літо нагряне. Як гарно зацвіте тоді вишивка на дитячому вбранні!

1. Для братика і сестрички:

а) Суконка для дівчинки з легкого вовняного матеріалу голубої краски. Станик застібується ззаду, спідничка поширена чотирма складками. Зпереду невелика пазушка зав'язується стрічкою. Вишивка вміщена двома смугами на станику.

б) Вбрання для хлопчика складається з білої поверхньої сорочки і чорних штанців. Сорочка може бути з ситцю, полотна або з воалю. Роз-

різ пазушки доволі довгий і обведений з обох боків вузьким узором. Так само рукавці.

2. Їх троє:

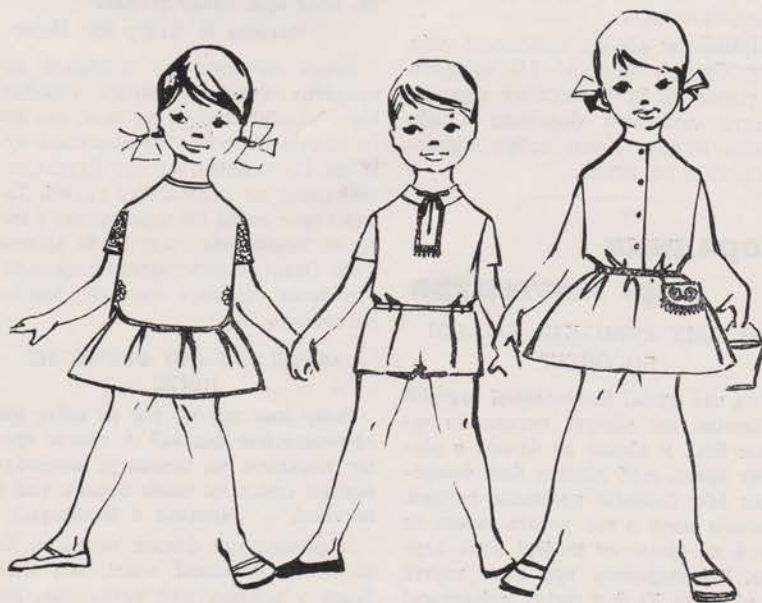
а) Для найменшої зладно костюмову суконочку у двох кольорах. Станичок може бути голубий, а спідничка темно-синя, або станичок бежовий, а спідничка брунатна. Застібкується ззаду. На рукавцях станичка і збоку приміщені мотиви вишивки.

б) Скромне вбрання для хлопчика. Блузочка з білого полотна, штанята з темної вовни. Сорочка пристібнута в поясі. Пазушка обведена скромним узором.

в) Для найстаршої суконочка має незвичну прикрасу. Гладка ясно-брунатна тканина, зібрана у прямий станичок і широку, морщену спідничку. Поясок і кишенька вишиті кольоровими волічками.



Взір для суконочки
Design for the girl's dress



Троє діток можна також убрати у вишиване вбрання

СВЯТОЧНЕ ПЕЧИВО

(Докінчення зі ст 16-ої)

щоб сходило. Коли добре підійде, місити ще пів години, знов добре накрити і поставити в тепле місце. Тісто має бути таке рідке, щоб його наливати до форм.

Форми добре вимастити маслом або іншим товщом (кріско), обсипати борошном і наливати тіста до третини форми. Знов поставити в тепле місце, почекаати, щоб виростало вдвічі. Коли тісто вже підійшло, помастити його розбитим жовтком і дуже обережно поставити до вигрітої печі.

Пекти одну годину, спершу при температурі 350 ст. Приблизно через пів години вогонь зменшити на 325 ст., а як треба, то й на 300 ст. Щоб верх баби не дуже запікся, то коли зарум'яниться, накрити її мокрим чистим папером.

Обертати в печі дуже обережно, щоб тісто не сіло. Також виймати треба дуже обережно. Пробувати чи готове так само, як кожне тісто, при допомозі зубочистки. Якщо поколовши в кількох місцях (краще колоти з боків) деревинка вийде сухою, значить — баба готова.

Вийнявши, треба покласти на чомусь м'якому боком і обертати кожних 10 хвилин, щоб баба не деформувалась.

Примітка: Перед печенням слід випробувати дріжджі. Це значить — розвести їх у теплом молоці, додати ложечку борошна і пів ложки цукру. Коли добре підходять, тоді годяться.

Порадник

нар. мистецтва

чи слід виводити гагілки
босоніж?

Під час однієї Великодньої зустрічі я бачила, що дівчата танцювали гагілки босі. Я ніколи не бачила в рідному краю, щоб дівчата босі танцювали або босоніж виводили гагілки. Весняна пора в нас досить зимна та ще й на вільному повітрі коло церкви. Всі старались про нове взуття на ці свята. Та й у гагілці співається: „Чому, Галю, не танцюєш... бо не

маю черевичків“, або „На жучкові черевички, а сам жучок невеликий“...

Олена Господаревська
пресова реф. 48 Відділу СУА

Ваша заввага перекликається з листом п-ні Ніни Коваленко з Н. Ж. ч. 1, 1967. Вона теж вказує на те, що в Україні широко вживали черевичків та без них не могли пускатися в танець. А те саме стосується й до гагілок. Це ж весняний танок молоді та ще й під час свят, коли то кожен хотів якнайкраще зодягнутися.

Але треба розуміти й організаторів Великодньої імпрези, на яку натякаєте. Вивчаючи з дівчатами гагілки, вони напевне обдумували й стилеві строї. А тут виявився брак чобіток чи звичайних півчеревичків! Отже й тому придумали танок босоніж, щоб уникнути тих „додочок“ чи „голоп'яток“, в яких дівчата могли б виступити. Це було безумовно красою розв'язкою. Але все ж таки не зовсім стилевою. Бо до повного стилевого строю належать чобітки або півчеревички і до того ми повинні змагати. Адже хочемо вірно і стилево відтворювати наші обряди. **Ред.**

Городничий

порадник

БУЗОК УСИХАЄ

Прошу написати пораду, що робити, коли куш бузку всихає?

Читачка зі стейту Нью Йорк

Бузок належить до найбільш витривалих кушів у наших городах. Коли куш всихає, то це знак, що його напала хвороба *Pseudomonas syringa*. Це трапляється при бузках, що посаджені на підмоклому ґрунті. Такий ґрунт треба би здренувати, а коли це неможливе, тоді треба зрізати куш. Оприскування мідяним препаратом може стримати хворобу, але не запобіжить їй.

АФРИКАНСЬКИЙ ФІЯЛОК НЕ ЦВІТЕ

Чому вже другий рік не цвіте мій африканський фіялок? А також прошу порадити чи аспарагус потребує більше сонця чи воліє більше тіні й вогкості. Читачка з Каліфорнії

Африканський фіялок не цвіте, бо не має відповідної землі, або його земля у вазонку вже виснажена. Він дуже вибагливий на ґрунт, потребує

землі з листя і торфу. Підливати слід лиш вистоялою водою. Уважати, щоб ніодна крапля води не впала на листок або „серце“ рослини. Угноювати від квітня до вересня спеціальним погноєм, що його можна дістати в городничих крамницях. Спосіб ужиття знайдете на опакуванні і його треба дуже точно придержуватись.

Аспарагус потребує ясного місця. Улітку найкраще почувається надворі, в городі або на балконі. У темній кімнаті чи в пивниці його шпильки жовкнуть і опадають.

Роман Коцик

КОСМЕТИЧНИЙ ПОРАДНИК

З приємністю читаю Ваш журнал, а особливо цікаво читати мені косметичні поради в листопадовому числі. Ідеться про припис проти луски у волоссі. Ціла рецепта була подана в метричній системі. Тоді означення ваги слід було подати gm, а не gr, що означає grain, grains. Тому подаю припис так, як він повинен звучати:

Acid Salicylic 4.0 Gm (або g), не gr
Resorcin 2.0 Gm
Tinct. Benzoic 4.0 ml
Spiritus Vini 200.0 ml а не gr

Живемо в країнах, де метрична і т. зв. „imperial“ системи є офіційно прийняті і внаслідок неправильних скорочень може часом вийти непорозуміння, тому що 1 грам дорівнює приблизно 15 grains. Також радила б я вживати Tinct. Benzoic Simple, бо вона не така липка, як Tincture Benzoic Compound. Коли не зазначено, яку вибирати, тоді можна вживати одну або другу.

Подаю також один припис проти луски у волоссі, може хтось схоче з того скористати.

Acid Salicylic	3 g
Resorcinol	6 g
Alcohol 95%	75 ml
Water Dist. q.s. ad	200 ml

Натирати один раз денно.

Оленка Стадник, Едмонтон

Гігієнічні й сучасні приписи

НАТАЛІЇ КОСТЕЦЬКОЇ

Овочі й городина

можна замовляти в Централі СУА

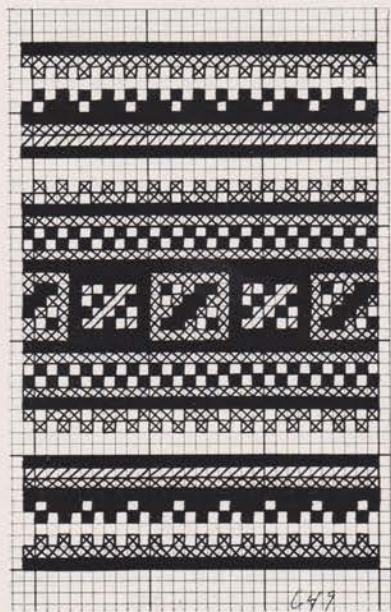
Ціна 60 ц.

Українська ВИШИВКА

ВИШИВАНІ СУКНІ

Коли хочемо влітку показатись у вишиваній сукні, то вже тепер треба подумати про модель. Часу ж для вишивки небагато! Чудові льняні чи штучні матеріали вже можна дістати.

Ч. 1. Дводільна сукня з білого льону, перетиканого шовком. Застібка



Взір до вишиваної сукні
Design for a summer dress

на дрібні кольорові гудзики. Прикраса вишивкою приміщена на краю жакетика. Взір добирати в ніжних, пригашених кольорах, щоб широка смуга різко не вражала.

Ч. 2. Комплет, що складається з сукні й літнього плаща. Виконаний із льону в двох відтінках — біло-чорний, кремово-брунатний, голубий і темносиній. Сукня напівприлегла в стані, без рукавів. Вишивка вміщена на придолі смугами в кілька рядів. Плащ на підкладці з тканини сукні. Застібкується до низу на ряд повітряних петель і гудзиків.

НАШЕ ЖИТТЯ — ЛЮТИЙ, 1967



Проекти вишиваних суконь із льняного матеріалу
Embroidered fashions of linen material

Городничий порадник

Чому листки опадають?

Маю три великі вазони у формі величезних кущів, що цвітуть великими червоними квітами від весни до тепер. Я не мала роками (7 років) ніякого з ними клопоту аж до цього року. Під час моєї несприятливості почали опадати листки, а тепер опадають навіть і пуп'янки. Кожного дня все нове листя чорніє й опадає, а на листочках при хвостикі появляється липка маса.

Щодо назви цієї рослини, то мені відома, як „кримська або кавказька троянда“. Буду Вам вдячна за пораду, як урятувати ці прекрасні кущі.
Евгенія І.

На підставі надісланого листка можу ствердити, що рослина зветься „гібіскус“ (Hibiscus). Її обпала мшиця, тому потрібне оприскування тютюневим препаратом Black Leaf 40. Можна придбати в городничих крамницях, спосіб ужиття на опакуванні. Вважати, бо це сильна отрута!

Гібіскус пересаджуємо весною у землю, що складається з двох частин парникової, однієї частини дарицевої, однієї частини торфу, однієї частини піску.

Причиною обпадання листя і зав'язків може бути а) брак поживи в землі, б) занехання щорічного обтинання, в) часта зміна місця постою.

Гібіскус потребує багатого угноєння. Таку поживу продають у городничих крамницях. Треба давати її щотижня лиш улітку, від березня до вересня. Зав'язки квітів все обпадають із браку поживи.

Кожної весни потребує притинання. Що старша рослина, то сильніше треба її притинати, щоб мала стиснену, з численними гонами корону. Для доброго росту потребує в кімнаті теплого і ясного місця, хоча не зносить прямого сонячного проміння. Улітку найкраще почувається на горі або на балконі. Зимом її час від часу оприскувати літньою водою-мрякою.
Роман Коцик

Кожна організована громадянка знає, що своєчасно внесена передплата на журнал є здоровою фінансовою підставою для розвитку видавництва.

Порадник народного мистецтва

Чому такі помилки?

Мені дуже прикро, що помимо всіх закликів все ще трапляються помилки в репрезентативному народному строю. Це варто пригадати тепер, коли вже незабаром будуть їти наші делегації до мейорів міст у справі проголошення Дня Незалежності. А то трапляються такі дивогляди, як чудернацькі вінці на пелехатій зачісці, білі попередниці з тороками, спіднички по коліна і т. д. Чи не було б вказано, щоб таку панночку, що йде в делегації, згл. її стрій, переглянув хтось із знавців народного строю? Бо ж нашу делегацію фотографують і вона появляється в усій „красі“ в місцевій або нашій газеті. Навіть у Вашому журналі, що звичайно дає стилеві стрій, часом таке трапляється. У листопадовому числі 1966 р. є світлина дівчини, що її вирізано на якомусь фестивалі. Гарне усміхнене личко і стильний полтавський стрій зіпсувало якесь „чільце“. Звідкіля воно взялося? З чого воно зроблене? Чи не краще було пов'язати голову звичайною стрічкою з китичкою квітів наддніпрянка?

Ми Вам дуже вдячні, що пишите про потребу знавців нашого народного строю та їх вгляду в наші офіційні виступи. Такі знавці є в кожному нашому осередку. Комісія Нар. Мистецтва при СФУЖО вже давніше поробила заходи, щоб таких знавців охспити і висувати. Треба тільки, щоб наш загальний з'ясував собі потребу таких порад. Над цим треба дуже інтенсивно працювати, бо кожен думає, що його стрій правильний і ніяких порад не хоче приймати. А не раз треба лиш незначних змін чи поправок, щоб стрій набрав стилевого вигляду.

Референтура нар. мистецтва при Гол. Управі планує дати ряд доповідей із показами стилевого строю для інформації нашого членства. Це напевне вплине на поставу нашої громади до показника нашої народної культури, яким є народний стрій.

Ред.

Не маєте змоги активно працювати в Відділі СВА? Вступіть все ж таки, бо Ваша приналеж-

МОДА 1967 РОКУ

Нова мода виділює основні два напрямки в одязі: спортивний для щоденного вбрання і більш вигадливий для святкового. В першому напрямку — звужена силуетка і могожава лінія. Костюми — улюблені ансамблі цього сезону — набувають юнацьких рис завдяки коротким жакетам, що злегка підкреслюють фігуру. Елегантний вигляд мають також костюми з продовженими жакетами. Спідниці для молодих дівчат так само залишаються короткими, трохи вище колін.

Святочний одяг прикрашений вишивкою (часто з перлинами), квітами, мереживом, рюшами, фальбанками. Воно замінює, а іноді вповні витісняє намисто, підвіски та інші ювелірні прикраси. Все ж таки будуть носити великі сережки-кліпси у формі каблучок, квадратів та інших геометричних фігур, нарамники з металевих пластинок і широкі, гладкі обручі зі срібла.

Щораз більше популярні сукні з двоякого матеріалу. Основний поділ — блюзка і спідниця — доповнений гезками, вставками, клинами, лямівками. Можна теж комбінувати дрібну й велику клітку, барвисту смужку з однотонною тканиною, однотонну смужку з тканиною дрібного малюнку.
Зірка

ВЗІР ДО ВИШИВАНОЇ СУКНІ (Гл. ст 21)

Хрестиковий взір виконаний у 3-ох красках. Чорна ■■, червона хх хх ч. 321 і жовта /// ч. 743.

Первісних красок уживати тоді, коли ми вибрали чорно-білу кольорову скалю. Якщо сукня кремової або жовтавої краски, тоді чорну краску у вишивці слід заступити брунатною ч. 434. А коли тло вишивки буде голубе, тоді чорну краску заступити синій колір ч. 797.

Замовляйте АЛЬБОМ УЗОРІВ Українські Народні Вишивки Серія 3

Взори з Галичини, Буковини
й Київщини

Ціна 2 дол.

Замовляти в Централі СВА

НАШЕ ЖИТТЯ — ЛЮТИЙ, 1967

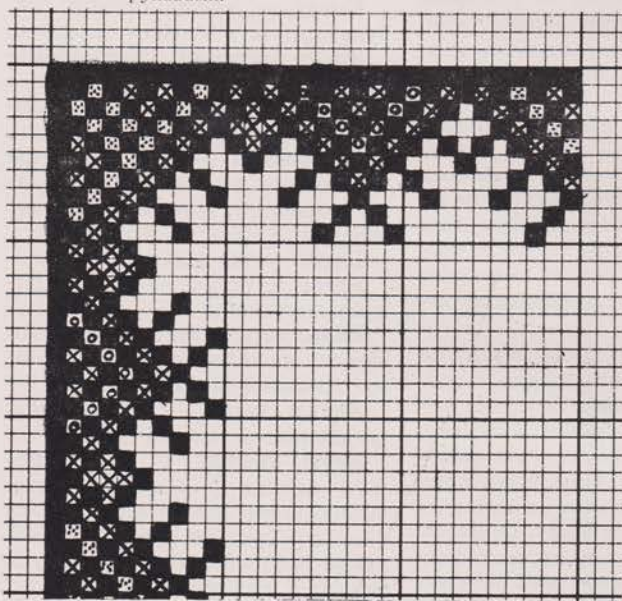
Українська ВИШИВКА

Вишиваймо

КОМПЛЕТ ДЛЯ ДІВЧИНКИ

На показі приміненого вбрання в Монреалі („Український Тиждень“ на ЕКСПО-67) були гарні моделі дитячого одягу. Дуже милий комплект із білої вовни випростила О. Березовська.

Комплет для дівчинки складається зі спіднички, блузки і жакетика. Вовняна спідничка зложена у складки, блузочка сягає нижче стану, без рукавів. Жакетик довгий до бедер із рукавами.



Хрестиковий взір до комплекту

рижу і покрити маслом. На те дати верству м'яса і знов покрити маслом. Ще раз переложити рижом і м'ясом і зверху завершити рижом. Все те подлати розсолем. Всунути до гарячої печі на 350 ст. на пів години. Коли вже готове, перевернути на полумисок.

Можна подати з кропивою підливою.

СПРАВЛЕННЯ ПОМИЛКИ

У статті Ольги Федак „Українські народні шви“ зайшли помилки. А саме у травневому числі на ст. 3 в уступі „Стебнівка“ має бути: На Київщині звуть його вистіг, а не вистіл, як подано. В уступі „Змережування й розшивки“ на ст. 4, 12 рядок з долини має бути: „Є ще цілий ряд декоратив-



Із показу українського вбрання в Монреалі:

О. Березовська у білій вовняній суконці з трьох частин. Гладка блузочка поверх складаної спіднички. До того жакетик з рукавами і вишивана торбинка.

From the Ukrainian fashion show at Expo '67
A little girl in dress of white wool, embroidered with a crossstitch design

Вишивка примінена дуже зручно. Хрестиковий гуцульський взір уміщений кутком зпереду. На жакетик взір біжить здовж полів.

Взір до комплекту

До вишивання вживати ниток DMC. Краски чорна ■■, червона хх, ч. 321, жовта ●● ч. 743, зелена ооо ч. 905.

них швів, що ними послугуються“, а не „Є це цілий ряд“, як було подано. За недогляд перепрошуємо.

За сучасний припис

Харчування української сім'ї цікавить усіх наших читачок. Ми любимо українські страви й хотіли б мати їх завжди в нашому стравосписі. Та деякі з них надто калорійні і працюють. Тому шукаємо доріг, як приспособити їх до теперішніх наших потреб.

Тому проголошуємо Конкурс на **НАЙКРАЩІ УКРАЇНСЬКІ ПРИПИСИ**. Багато господинь уже пристосувало їх до сучасних умов. Чому б їм не поділитись із нашими читачками? Надсилаючи приписи до оцінки й випробування, зможуть причинитись до усучаснення української кухні.

Тому прохаємо надсилати приписи українських страв, відповідні для сучасного вжитку. Це можуть бути закуски, юшки, м'ясні чи пісні страви, горюдина, лакоминка, печиво. Їх оцінку проведе Кулінарна Комісія під проводом п-ні Ірини Кашубинської, господарської референтки Гол. Управи.

Отже — зголошуйте приписи українських страв!

РЕДАКЦІЙНА КОЛЕГІЯ НАШОГО ЖИТТЯ

*

У відповідь на наш заклик наспів перший припис. Подаємо його на доказ того, як наші господині шукають нових доріг.

СКОРИЙ БОРЩ

Потрібно:

- 2 горнятка води
- 1 скибка бекону
- трохи часникового порошку
- 1 кубик бульйону з городини
- 2 ложки „кечапу“
- 1 пушка буряків (8¼ унції)
- трохи січеного кропу й петрушки

Посипати бекон часниковим порошком і постругати плоскою ніжкою на малі куснички. Кинути на воду, закип'ятити, розпустити в тому бульйоні, додати „кечапу“ до смаку, далі бурякового соку і нарізані соломкою буряки. На кінець вкинути зеленину. Добре, коли борщ може трохи постояти, але зовсім неприкритий.

Можна досмакувати на різний лад:

1. Заправити сметаною (коли заквасне — молоком).
2. Додати більше часникового порошку або кусник ковбаси.
3. Додати 1—2 ложки імпорт. грибової юшки, розпушеної у холодній воді.
4. Вкинути до варива лавровий листок і перець.
5. Коли є відвар із шинки або ковбаси, можна ним заступити воду, бекон і бульйон.
6. Коли борщ має бути пісний, тоді замість бекону дати ложку масла, або легку засмажку на олії (оливі) і грибову юшку.

Міка

ЧИ ВИ ПРИЄДНАЛИ В ЦЬОМУ РОЦІ ХОЧ О Д Н У ПЕРЕДПЛАТНИЦЮ?

ПРОБЛИСКИ МОДИ

Не все і не всі гасла, що їх творці моди заповідають на будучий сезон, входять у життя, але все таки якийсь їх відбиток на обов'язуючій моді мусить остатися. Що буде з гаслами, що їх пропонують на найближчий осінньо-зимовий сезон — побачимо, але ж познайомитися з ними треба. Як вам подобається, наприклад, „дівчина хоче знов виглядати, як дівчина“, або моду, щоб виглядати вбого, заступає „багатий вигляд“. А ще третє — це те, що жінки понад 40-літні не хочуть уже одягатися, як підлітки. Вони дійшли до переконання, що такий одяг ще більше підкреслює „знак часу“. Очевидно, є ще багато на тему довжини суконок. Мабуть таки коліна будуть прикриті в найближчому сезоні.

Із модних новин цікаві передовсім чоботи. Борони Боже, короткі та широкі! Це довгі, майже до стегон, чоботи з найрізноманітніших матеріалів, від тоненької шкіри, по черевчачі нові штучні хутра, замш, оксамит і тп. Вони щільно пристають до ноги, становлять якби другу шкіру. Очевидно, їх буде трудно дістати готовими в такій формі та величині, щоб вони якраз були допасовані до ноги, ще й до того вище коліна. Їх підшви, грубі, підвищені у контрастному кольорі, нерідко блискучі, бувають набивані цвяхами. Побіч того, трохи екстравагантного, одягу на вулицю — є ще нормальні черевчачі, але їхні чубики стають щораз то більш квадратними, а підбори широкі, теж квадратні, часом унизу поширені. При цих черевчачках різні помпони, прикраси у цьому ж кольорі, або контрастні до кольору черевчачки.

„Багатий вигляд“ впроваджує теж штучна біжутерія. Замість одного

скромного наручника і якоїсь шпильки — носять кілька наручників і навіть кілька блискучих брошок, що можуть творити цілий орнамент, коли відповідно пристібнути їх до сукні. Ковтки не сягають уже до плечей, вони короткі, прилягають до вуха, а дуже модні такі, що формою пригадують „шрімпси“.

Чи фантастичні помисли нерівного подолу, то зпереду короткого, а ззаду довгого, або з довшим кінцем збоку — увійдуть у життя, це вже побажимо.

Юстина

Куховарські назви

На букву К

Кілька — дрібна риба з родини оселедцевих. (Sprat).

Кість, кістка, кісточка (у вишні).

Кістяний або кістковий вівар.

Кільце — кільце ковбаси; цибулю краяти в кільця і півкільця. Кім'ях (вишень), гріно (винограду) кетяг (каліни).

Клей — технічний термін, наприклад уживається в столярстві.

Клейковина — речовина, що виділюється з деяких рослин (каша, борошно), м'яса і т. і. під час варення. Клейкість, клейкий.

Клень — рід риби.

Клепєць, білоок — риба з родини коропових.

Кмин, росл. (caraway). В куховарстві уживається насіння кмину. Кмінний, кминовий.

Кнідлі, чеські — рід галушок, спеціальність чеської кухні.

Книш, кнішик — 1. рід хлібного печива, розпластане тісто, кількакратно намащене з загненими до середини краями, що надають йому спеціальну форму; 2. печиво з начинкою.

Ковбаса — начинена м'ясом кишка.

Н. Ч.

Замовляйте

АЛЬБОМ УЗОРІВ

**Українські
Народні Вишивки**

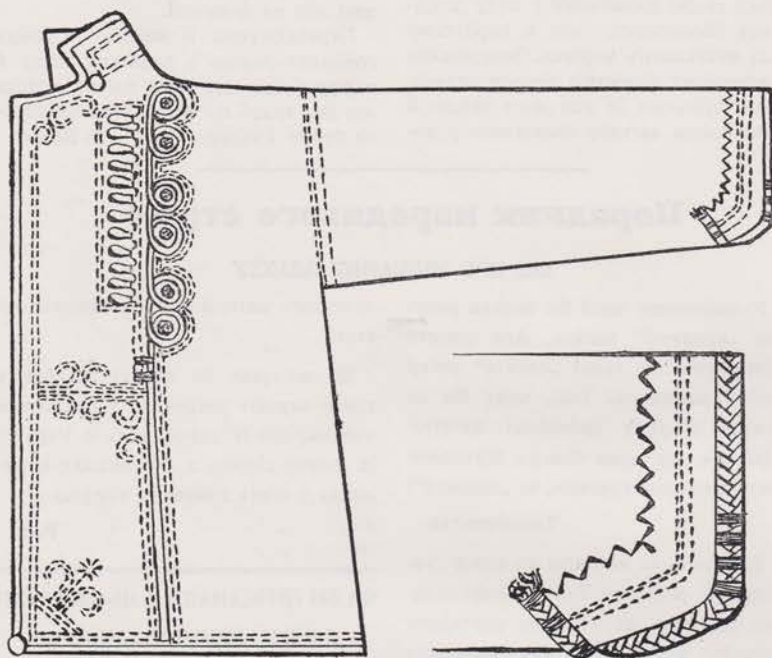
Серія 3

Взори з Галичини, Буковини
й Київщини

Ціна 2 дол.

Замовляти в Централі СВА

Гуцульський сердак



Гуцульський сердак, як нагортка для дівчат
The coat from the Hutsul costume is now worn by Ukrainian girls in the fall season

В останньому часі прийнялося серед молодих дівчат-українок носити нагортку, пошиту на зразок гуцульського сердака. Це дуже вдячна новинка! Якщо зроблена з міцного вовняного матеріалу (а з іншого не може бути), тоді вона тепла й зручна. А її крій і мальовничі прикраси роблять її оригіальною і привабливою. Тому кожна молода дівчина тепер хоче мати таку нагортку.

Матеріал. Найкраще надається на це повстяний матеріал (фелт) у брунатній, вишневій чи білій красці. Може бути також міцне сукно в тих красках, або щось із нових трико-

тажних грубших тканин, які є м'які й легко даються формувати.

Крій. На цей крій можна знайти форму хлоп'ячої або чоловічої пижмової блузи. Перед сердака повинен бути гладкий (без вшиток) на те, щоб можна вмістити на ньому по обох боках багату декорацію. Частини сердака бачимо на рисунку.

Прикраси. Вишивка сердака виконана з кольорової волічки в червоному, помаранчевому, ясножовтому і зеленому кольорах. На рисунку сердака бачимо рід застосованих швів. Це є перетикання, косиця, обмітка, шнурок. Рубці сердака обшиті вовня-

ною косицею, прикріпленою кольоровою обміткою. Та сама косиця творить головну декорацію передньої поли. Круглі кутаси в зеленій, червоній і жовтій красці викінчують декорацію передів.

НОВИЙ АЛЬБОМ УЗОРІВ

Українські Народні Вишивки

Видання СУА

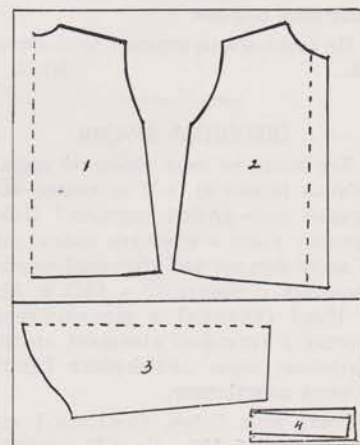
Серія 3

Десять таблиць узорів

Взори з Полтавщини, Київщини, Буковини, Яворівщини, Гуцульщини

Ціна 2 дол.

Замовляти в Централі СУА



Крій сердака

За сучасний припис

Вже починають прибувати приписи на наш Конкурс. Видно, що тема українського харчування всіх цікавить. Кожна українська господиня хоче зберегти наші стародавні страви, але шукає шляхів, щоб улегшити їх виконання та зменшити калорійність.

Тому закликаємо всіх наших читачок — взяти участь у Конкурсі на СУЧАСНИЙ УКРАЇНСЬКИЙ ПРИПИС. Поділіться Вашим досвідом з іншими українками!

Мінутні битки

Потрібно:

- 4 минутні битки (стейки)
- 1 горнятко так крайної цибулі, щоб кільця держалися при корінці
- 4 ложки масла або олії
- сіль, білий перець, часниковий порошок
- $\frac{1}{2}$ горнятка гарячої води
- $\frac{1}{2}$ кістки бульйону з яловичини (вового м'яса)
- 1 ложечка борошна

Цибулю дати на сковороду, посолити, підляти одну ложку води, накрили і на сильнішому вогні впродовж 3—5 хвилин створити пару. Зняти покришку, дати половину товщу й, мішаючи, зм'якшити цибулю до золотого кольору. Тоді згорнути зі сковороди, дати решту товщу, добре розігріти і на це покласти битки. Зверху посолити, поперчити і посипати часниковим порошком. Коли зарум'яняться, перекинути, а як покажеться кров, відложити зі сковороди. До неї знов дати цибулю, посипаючи борошном і мішати, щоб пожовкла. Підлити водою з розпущеним бульйоном і тушувати 5 хвилин. Вложити туди битки, закріпити і подавати з м'ятою картоплею, городиною, салатою або квашеним огірком.

Це скоро м'ясна страва і дуже смачна.

МІКА

ПЛЮЩЕВА АРАЛІЯ

Хто з нас не знає кімнатної аралії (Fatsia japonica), з її зеленими, великими наче долоні листками? Найкращою з них є плющева аралія, що її листя нагадує нам кімнатний плющ. Виростив її випадково в 1912 р. Ліз у Нансі (Франція) з перехрещення плющу і звичайної кімнатної аралії. Ботанічна назва „Fatsia Lizei“ у честь винахідника.

Росте вона буйно, кущиться і не раз досягає 6 фітів. Коли її притяти, тоді виростають бічні гони. Під кожним оглядом невибаглива. Розмножу-

ється скоро вложеннями у воду дозрілими паростками, що в короткому часі випускають коріння. Закорінення здеревнілих паростків діється скоріш, якщо врізуємо їх якомога скісно й одну третю частину залишаємо у во-

ді. Пересаджена в поживну городову землю росте дуже скоро й гарно.

Однак плющева аралія не є витривала на мороз і є виключно кімнатною рослиною. Надається до неситих мешкань і не мусить стояти коло вікна.

Улітку дуже добре почувається, коли висаджена з вазонком у город у півтіні. Може також літувати в кімнаті або на балконі.

Пересаджуємо її весною у добру городову землю з додатком піску й торфу (піт-мос). Коли влітку додати що два тижні погною, то розвивається буйно і гарно.

Р. Коцик

Порадник народнього строю

ЩЕ ПРО ЗВИЧАЙНУ ПЛАХТУ

У липневому числі Ви подали рисунок „крилатої“ плахти. Але пишете рівночасно, що такої „плахти“ тепер менше вживають. Тоді, чому Ви не подали рисунку звичайної плахти? Здається, що всна більше підходить тепер танковим гурткам, як „крилата“!

Танцюристка

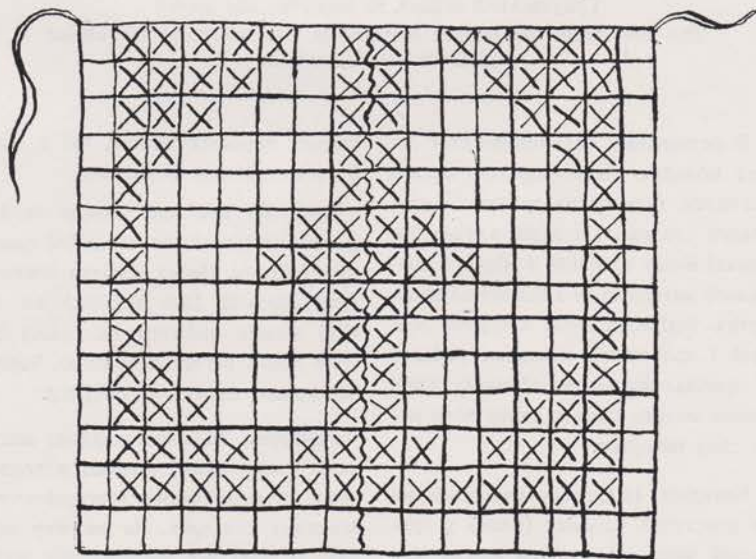
Трудно було вмістити на одній сторінці всі рисунки. Тому охоче подаємо рисунок, як повинна виглядати звичайна плахта. Вона вимагає менше

картатого матеріалу і не поширює статі.

Як матеріал на плахту вживають тепер картаті накривала з плахтовим узором, що їх виробляють в Україні. Їх можна дістати в українських крамницях у синіх і зелених відтінках.

Ред.

ЧИ ВИ ПРИЄДНАЛИ В ЦЬОМУ РОЦІ
ОДНУ ПЕРЕДПЛАТНИЦЮ?



Звичайна плахта

Simple wraparound of the Poltava region